

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-0575

本報創刊於一九〇七年
晴天天今
度五廿高最
度二十低最

報天
告氣

省長計劃將今日宣佈重要改動

雖未詳說一般預料將有人事變動

【本報多倫多訊】卑詩省長溫哥華，原定於今日開始宣佈重要改動，但由於在黨內決策委員會及社會黨意見不一的情況下，現正計劃作出改變。

溫哥華在宣佈改動前，曾與記者開會，說明改動的大概。溫哥華說，改動將在與省府內閣商討後，再行公佈。溫哥華說，改動將在與省府內閣商討後，再行公佈。溫哥華說，改動將在與省府內閣商討後，再行公佈。

卑詩公務員要求加薪百分之十六點七

資方認為過高百分之三較合理

【本報多倫多訊】卑詩省公務員工會，今日向省府提出一份加薪百分之十六點七的要求。工會表示，這份要求是根據省府與工會之間的合約，以及省府對其他公務員的加薪幅度而提出的。

工會表示，這份要求是根據省府與工會之間的合約，以及省府對其他公務員的加薪幅度而提出的。工會表示，這份要求是根據省府與工會之間的合約，以及省府對其他公務員的加薪幅度而提出的。

雲東酒店老人被殺

警方呼籲提供線索

【本報多倫多訊】卑詩省警方，今日呼籲公眾提供線索，以協助調查雲東酒店（Cloud Hotel）內發生的一宗老人被殺案。警方表示，這宗案件發生在七月十日，當時一名七十歲的老人，在酒店內被殺害。

警方表示，這宗案件發生在七月十日，當時一名七十歲的老人，在酒店內被殺害。警方表示，這宗案件發生在七月十日，當時一名七十歲的老人，在酒店內被殺害。

涉嫌販毒被檢獲大量古柯因

男子在游泳池被捕

【本報多倫多訊】卑詩省警方，今日宣佈，他們在一名男子在游泳池被捕時，檢獲了大量的古柯因。警方表示，這名男子是在七月十日，在溫哥華市中心的一個游泳池內被捕的。

警方表示，這名男子是在七月十日，在溫哥華市中心的一個游泳池內被捕的。警方表示，這名男子是在七月十日，在溫哥華市中心的一個游泳池內被捕的。

九歲駕機膽識過人

由西到東橫渡全國

【本報多倫多訊】一名九歲大的男孩，今日宣佈，他將由西到東橫渡全國。這名男孩名叫亞當（Adam），他計劃在未來幾個月內，從溫哥華出發，一路向北，直到多倫多，然後再向南，直到紐約。

亞當表示，他計劃在未來幾個月內，從溫哥華出發，一路向北，直到多倫多，然後再向南，直到紐約。亞當表示，他計劃在未來幾個月內，從溫哥華出發，一路向北，直到多倫多，然後再向南，直到紐約。

兩伊互相宣戰後

並責對方虛偽

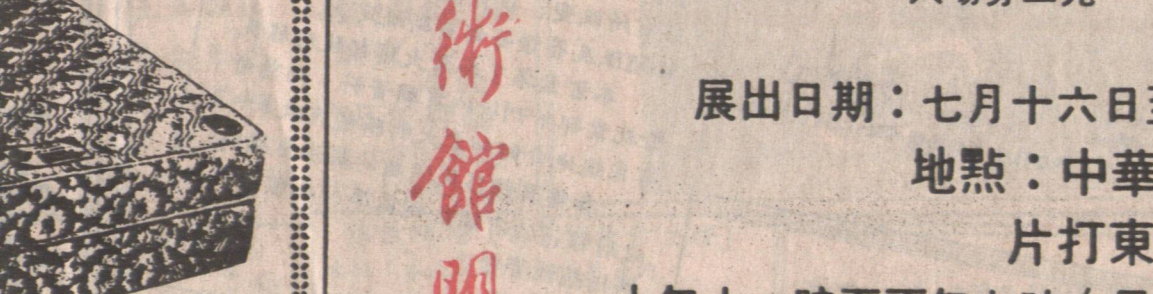
【本報多倫多訊】伊拉克和伊朗兩國，今日互相宣戰，並責對方虛偽。伊拉克總統薩達特（Saddam）表示，伊拉克將對伊朗發動戰爭，因為伊朗在波斯灣地區進行了非法活動。

薩達特表示，伊拉克將對伊朗發動戰爭，因為伊朗在波斯灣地區進行了非法活動。薩達特表示，伊拉克將對伊朗發動戰爭，因為伊朗在波斯灣地區進行了非法活動。

華聲錄影電器傢俬公司

本公司特價品：大量推出

單人床 兩件 \$139.00
雙人床 兩件 \$199.00
大雙人床 兩件 \$299.00
特價期由七月十五日至七月三十一日止。
另有多種不同顏色，好質量床出售。



DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMELIE ST.

電話：420-7266 六時後
傳呼：645-6326
電話：251-1616
傳呼：879-9494

歐洲傢俬

1612 Ingleton Ave.

電話：(604) 291-9022

週年紀念 全面八折

最新款童裝

源源運到

名廠內衣褲

黛安芬及安利芳

電話：(604) 291-9022

電話：(604) 291-9022

電話：(604) 291-9022

為更有效維持匯率穩定 港府匯豐新會計安排

外匯基金影響增強 成銀行同業市場資金最後提供者

十九日訊：為使匯率更有效地影響銀行同業市場內資金來源及價格，及更有效地維持匯率穩定，港府金融管理局日前宣佈一項新會計安排，使目前銀行同業市場流動資金，最後由匯豐銀行提供，由匯豐銀行向銀行同業市場提供資金，以維持匯率穩定，兩方面操作有時是互相矛盾的，港府金融管理局表示，這項新會計安排，將使匯豐銀行在銀行同業市場內，扮演最後提供者的角色，這項新會計安排，將使匯豐銀行在銀行同業市場內，扮演最後提供者的角色，這項新會計安排，將使匯豐銀行在銀行同業市場內，扮演最後提供者的角色。

港迫步步風颶

球風高更掛將日今 雨豪來帶廣圍範大力風 境粵陸登晨明 港近最將晚今

十九日訊：颶風「華倫」在太平洋上，正以每小時一百五十公里之速度，向香港逼近，預計將於今日下午至晚間，在香港附近登陸，屆時將帶來強烈風雨，並可能引發水浸及山泥傾瀉，港府已發出八號風球，提醒市民作好防範準備，氣象局表示，「華倫」是一股非常強烈的颶風，中心附近最高持續風力約為每小時一百五十公里，至本港附近將達每小時一百二十公里，氣象局呼籲市民，應密切留意天氣發展，並作好防範準備。

聞港



高級公務員辭職情況

年份	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987
辭職人數	4	1	13	3	7	20	16
百分比	0.04	0.01	0.13	0.03	0.07	0.20	0.16

香港居民移民增加 《瞭望》載文析因由

指情況不嚴重對港前途具信心
無一移民者不表示對港前途具信心，這是一項調查顯示，雖然香港居民移民人數在過去十年中有所增加，但大多數移民者表示，他們對香港的前途仍然充滿信心，並認為香港是一個充滿機會的地方，調查還發現，大多數移民者是為了尋求更好的生活，而不是因為對香港的前途感到擔憂，這表明，儘管面臨一些挑戰，但香港居民對自己的家鄉仍然充滿信心。

年份	1979	1981	1983	1985	1987
移民人數	134712	153532	173788	179160	180646
百分比	3.7	3.7	4.5	4.6	4.6

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華華埠東街258號 電話: (604) 684-2321

中國遊
19天 \$2799
...不到長城非好漢...
香港②廣州③桂林④杭州⑤上海⑥蘇州⑦南京⑧北京⑨廣州⑩
出發日期: 八八年4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、
9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊
9天 \$3099
...兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山...
北京③西安④樂山⑤成都⑥大足⑦重慶⑧三峽⑨武漢⑩廣州⑪
出發日期: 八八年5月17日、7月19日、9月20日

中國遊
10天 \$1888
回港
中國遊
12天 \$2088
...長安不見使人愁...
北京③西安④杭州⑤上海⑥廣州⑦
出發日期: 八八年3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、
9月6日、10月4日、11月8日

安捷旅行社
EMPEROR TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心對面二樓)
代理各大航空公司內外廉價機票
主理 FRED YAU

華安旅遊服務社
1988年中國旅遊觀光團
1988年榮獲北京中國旅行社總社委託代理

中國風光遊: 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。 \$2,350。
全團20天 費用:
出發日期: 5月7日 5月21日 6月4日 7月2日
7月16日 7月30日 8月20日 9月3日
9月24日 10月22日 11月19日
長江三峽遊: 香港、廣州、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州。 全團13天 費用: \$2,350。
出發日期: 6月21日 8月2日 9月13日 10月11日 11月1日
名勝精選遊:
溫哥華 入中國 遊覽城市 全團費用
出發日期 日期 香港、廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。 21天 \$2,550
7月10日 7月14日 香港、廣州、桂林、杭州、黃山、屯溪、南京、蘇州、上海、西安、北京、廣州。 22天 \$2,695
8月28日 9月1日 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。 21天 \$2,588
10月1日 10月5日 香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、西安、北京、廣州。 22天 \$2,650

快意旅遊公司
溫哥華華埠打東街125號
(604) 669-4165
在龍的年代相逢，在龍的故鄉相會！
信譽第一，顧客至上，經驗團隊，保證滿意！
垂詢電話: (604) 681-8531 或親臨本公司 溫哥華華埠打東街223號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

來回香港機票
\$999 (一年期)
出發日期: 7月8、10、15、16、17、22、23、27、30日
8月1、2、5、6、7、11、12、18、19、20、21、28日
機票+酒店 香港三晚
\$1080 (6月至8月)
\$999 (9月至11月)
暢遊中國
* 廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州 (12天 \$1080)
* (三峽精選遊)
廣州、桂林、昆明、成都、重慶(長城號)宜昌、武漢、北京、杭州、上海、廣州 (21天 \$1865)
* 廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 (16天 \$1265)
以上旅行團每月有團出發

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
120 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381
公證人黃堃俠專辦
產權文件 遺囑 遺產 宣誓 證明 單據 契約 文件 證明
特 價
羅省 279
滿地可 199
三藩市 223
多倫多 299
點民頓 164
卡加利 148
聖地牙哥 327

開心旅遊
Happy Times Travel Ltd.
電話: (604) 685-9366
205-80 E. PENDER ST. VAN. B.C.
每日上午十時至下午二時
放映長江三峽風光影片
歡迎蒞臨本公司欣賞

皇牌精選豪華團
豪華郵輪4-5天每天上
岸遊覽，勝過一般三峽遊
④團: 14天 \$2398
上海、南京、武漢、重慶、(三峽遊)、西安。
⑤團: 16天 \$2738
香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、(三峽遊)。
⑥團: 20天 \$2988
北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、(三峽遊)、成都、廣州、香港。
好玩·好食·好住·開心旅遊
● 三峽精選團 13天
香港、廣州、武漢、重慶、成都、三峽五天(陸中號) \$2188
● 中華華麗團 15天
香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州 \$2338
● 美加東岸豪華團
美加東岸 11天 \$835起
美東7天 \$669起
美東6天 \$755起
逢星期五晚溫哥華出發，不論人數多少，保證出發(住宿豪華酒店)
多倫多、紐約、大西洋城、華盛頓、費城、芝加哥、波士頓、溫太華、滿地可、魁北克、京士頓
● 星馬泰回港遊 11天
星加坡、吉隆坡、曼谷、檳城、怡保、芙蓉、吉隆坡、香港。
日本、台灣回港遊 9天
東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澎湖、高雄、香港、特約: 東京三晚、高雄直飛香港、免稅品、\$1588 (每月有團出發)

成功車行
3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL: 875-0077
大批銀行欠會車以批發價錢出售
成功車行是專為華人而設的二手車行
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車。
何必買貴車? 請來比較吓啦!
本公司有超過十四年經營汽車經驗，香港設有數間分行: (忠誠車行，豐田保險代理公司，合豐汽車貿易公司)，歷史悠久，信譽超著，服務忠誠，薄利多銷為宗旨。
現有大批銀行欠會車以批發價錢出售，價錢又平，又靚! 所有車輪均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養。
BUSINESS HOUR: Mon - Sat 10:30am to 9:00pm
Close on Sunday

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
特價機票來回:
卡加利由148起 點燈頓由164起
雷根打由197起 沙省由183起
溫尼辟由250起 多倫多由299起
滿地可由329起 溫太華由329起
紐約由493起 檀香山由399起
三藩市由223起 離省由279起
美加旅遊團
* 迪士尼三晚飛機團由 \$265
* 三藩市二晚酒店、汽車、機票由 \$299起
* 賭城二晚酒店十機票由 \$249起
* 迪士尼、三藩市、賭城(飛機團)由 \$649起
* 巴士由 \$579起
* 美國西岸三日遊由 \$179起
* 卡加利 BANFF 點燈頓(飛機團)由 \$489起
* 巴士由 \$179起
* 美加東岸十日遊由 \$948起
* 加拿大東岸七日遊由 \$879起
* 黃石公園西部巴士團由 \$649起
* 溫哥華、維多利亞、西雅圖一日遊
中國旅遊行程
★ 北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港 (16日) \$2638
★ 香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港 (18日) \$2788
★ 香港、廣州、昆明、成都、重慶、三峽、武漢、北京、廣州、香港 (22日) \$3080
★ 香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州 (13日) \$1988
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2G9
電話: 669-6412, 681-3816

安捷旅行社
EMPEROR TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心對面二樓)
代理各大航空公司內外廉價機票
主理 FRED YAU
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎垂詢
電話: 六八八-七八八六

厲再接再城漢「破突的掌」前年四 牌金面十標目國中 理合計估多衆手強

【路透社倫敦專電】英國足球協會會長卡希爾表示，英國足球協會將不會成立一個新的足球聯盟，以與歐洲足球協會競爭。卡希爾表示，英國足球協會將繼續與歐洲足球協會合作，以確保英國足球協會的利益。

【路透社倫敦專電】英國足球協會會長卡希爾表示，英國足球協會將不會成立一個新的足球聯盟，以與歐洲足球協會競爭。卡希爾表示，英國足球協會將繼續與歐洲足球協會合作，以確保英國足球協會的利益。

【路透社倫敦專電】英國足球協會會長卡希爾表示，英國足球協會將不會成立一個新的足球聯盟，以與歐洲足球協會競爭。卡希爾表示，英國足球協會將繼續與歐洲足球協會合作，以確保英國足球協會的利益。

【路透社倫敦專電】英國足球協會會長卡希爾表示，英國足球協會將不會成立一個新的足球聯盟，以與歐洲足球協會競爭。卡希爾表示，英國足球協會將繼續與歐洲足球協會合作，以確保英國足球協會的利益。

【路透社倫敦專電】英國足球協會會長卡希爾表示，英國足球協會將不會成立一個新的足球聯盟，以與歐洲足球協會競爭。卡希爾表示，英國足球協會將繼續與歐洲足球協會合作，以確保英國足球協會的利益。

戰決杯洲亞底年 伍隊加參勵鼓 項獎增周賽決

【路透社倫敦專電】英國足球協會會長卡希爾表示，英國足球協會將不會成立一個新的足球聯盟，以與歐洲足球協會競爭。卡希爾表示，英國足球協會將繼續與歐洲足球協會合作，以確保英國足球協會的利益。

【路透社倫敦專電】英國足球協會會長卡希爾表示，英國足球協會將不會成立一個新的足球聯盟，以與歐洲足球協會競爭。卡希爾表示，英國足球協會將繼續與歐洲足球協會合作，以確保英國足球協會的利益。

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：687-2293

★ SANYO 高級錄影機
VHR 2351 REMOTE CONTROL
AUTO REWIND
QUICK PLAY BACK
特價 429.95

★ KODAK 高級錄影帶
T-120 六小時
特價 5.99 盒

★ SANYO 26" 彩色電視機
遙遠控制、自動時間制
120 台 三年保養
92C-904
特價 799.95

最新服務
專為錄影帶轉錄路
又平！又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大
★ 唱片特價 8.99 每張
★ 唱帶特價 6.99 每盒

修理部：精修 TV, VCR, HIFI, 汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話：688-2933 681-5848



一張好相 代代留傳

樓上影院特備各類攝影器材，家庭、學生、藝術人像、貨物、廣告等相，別具風格，新款婚紗攝影，特快攝影，特快攝影，特快攝影。

入籍護照相即印即有
入籍相 (黑白) 4張 6.40
護照相 (彩色) 4張 8.80
(逢星期三休息)

三人以上 免費泊車 1小時
惠顧金額滿十元者 免費泊車 1小時

主理 何桐
英國皇家攝影學會會員
B.C. 省國際沙龍評員
香港攝影獎 (64)
曾獲 B.C. 省攝影獎 (71)

日昇 SUNRISE

每日推出

- 新鮮豆腐
- 營養豆漿
- 鮮嫩豆腐花
- 香味炸豆腐角
- 新鮮鯪魚滑

(家鄉風味食品)

均各營品味日
有大養質道昇
代商最最產
售號豐高好品

729 Powell Street,
Vancouver, B.C. V6A 1H5
PHONE: (604) 254-0701

天仁茗茶

茶參 花旗參 泡參 粉光參 野參

五十多間分店遍佈全世界

溫哥華分公司：緬街 550 (夾奇化街)
電話：684-1566

550 Main St. Vancouver, B.C.

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

七天營業 顧客惠上 貨真價實 服務週到

本埠各零售店同價發售

特價風乾 鴨 肝 腸 腸
特價白油 腸 腸
480 (大包) 每包 \$3.70
375 (中包) 每包 \$3.10

大特價 歡迎惠顧

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

特製臘味 特製臘味 特製臘味

牛肝 雞 鴨 豬 牛 什
咖啡 臘 臘 臘 臘 臘
桂 桂 桂 桂 桂
家 家 家 家 家
鄉 鄉 鄉 鄉 鄉
扣 扣 扣 扣 扣
肉 肉 肉 肉 肉
類 類 類 類 類

歡迎零沽批發

嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georgia (近食品超市) 電話：684-3155

經已隆重開張

新張營業，恭請光臨

專營各類東方食品，保證品質
批發各類東方雜貨，歡迎垂詢

大量供應廉物美之東南亞食品
貨式齊備，應有盡有，各式新鮮
蔬菜廉價酬賓！

七天營業 價錢公道 服務親切
薄利多銷 批發零售 保證滿意
營業時間 上午九時至下午六時
歡迎各雜貨商店光臨訂貨

DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD.
1735 E. 29TH AVE. VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、特設 24 小時
不銹鋼爐頭安裝燒焊、緊急修理服務
快捷妥當 收費特廉

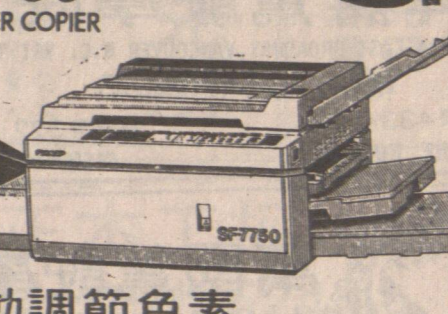
TEL: 872-0880 667-0005
PAGER: 收費特廉

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

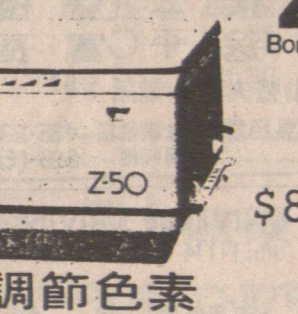
SF-7750 BOND PAPER COPIER



全自動調節色素
(多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

SHARP Z-50
Bond paper copier



全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
(價錢保證全市最平！)

並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜統
迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE

自送不材皮肉風美
用禮含料衣質味加
實名味純薄鮮特
惠貴精正脆美佳行

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

特製臘味 鴨 肝 腸 腸
特價白油 腸 腸
480 (大包) 每包 \$3.70
375 (中包) 每包 \$3.10

大特價 歡迎惠顧

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

牛肝 雞 鴨 豬 牛 什
咖啡 臘 臘 臘 臘 臘
桂 桂 桂 桂 桂
家 家 家 家 家
鄉 鄉 鄉 鄉 鄉
扣 扣 扣 扣 扣
肉 肉 肉 肉 肉
類 類 類 類 類

歡迎零沽批發

過自己動手裹粽子，重溫

我多麼希望時光真能倒流，讓上個不亦樂乎。

切也絕不會再來。如今能入丁單薄的家，頓時顯得更加孤清、冷落，我實在提不起勁去備辦裹粽子的學了。想吃嗎？畢竟也吃不下了多少，花些錢買了兩三個回來聊以應節，竟然沒吃而一直放在冰箱內。

嗎？

甲：太太以爲是我酒

夏威夷一遊的話，自會去香港送予親友。不過，在冬要留神，看清楚該等紀念品要購買。為甚麼呢？大部份也是由「熱後」貼上夏威夷的招牌。以發現到原產國家或地區

理由是他們不希望購買
爲「到此一遊」的紀念

洲大陸的遊客，並沒有帶他們只要有夏威夷特色。

孕育子女的地方，說它是一應不爲過。它孕育出名天才巨匠，女性正是有了世人尊敬的「偉大母親」宮內腔情況及其生兒育長期處於看不見、摸不著日新月異的現代科學成就助於各種先進技術，

延新王黃正

王陽者：陳醫生

恒利海味食品公司

HANG LI FOOD COMPANY

華埠片打東街二六一號 電話 (604) 688-1896
261 E. Pender St., Vancouver, B.C. V6H 1T8

新張期間

急凍食品九折，
其餘除特價品外，

一律

八五折！

已於七月一日

本公司經已
新張營業

另
擇吉舉行新張
典禮及酒會迎賓
(另行公告)
敬請光臨指導！

新張營業

專營

海味京菓
藥材補品
唐山雜貨
冰霜魚蝦

魚翅燕窩
時菜鮮菓
茶葉食品
廚具用品

零沽批發 無任歡迎

ming's 名園酒家夜總會

華埠片打東街 141-147 號

重金禮聘：寶島台灣電視紅星
(能歌善舞)



同場加盟演唱

香港紅歌星

張寶玲小姐

蔡瑋瑋小姐

七月十五號起

隆重登台演唱(一星期)



預售門券：週日 三元
週末 五元

請早定座，勿失良機

餐廳裝修 豪華新穎 常備特價酬賓席

訂座電話 683-4722 687-0825

特別推薦

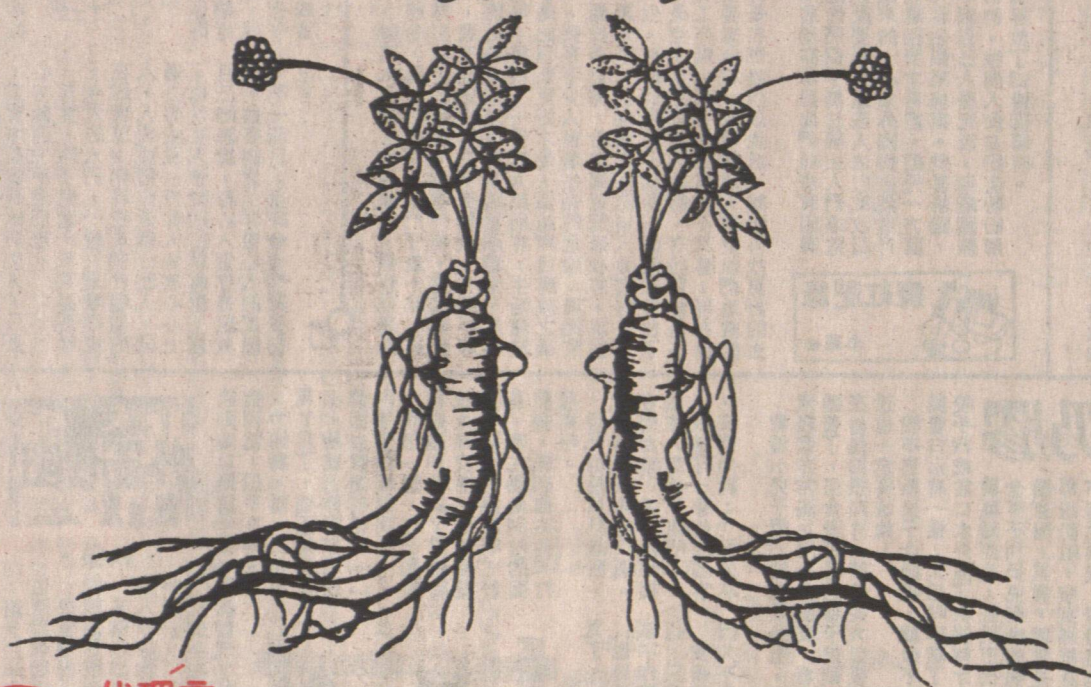
朝鮮民主人民共和國

開城特產

野生人參

送禮講心意·人參夠體面

北韓野生參·物輕情義厚



代理商

北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發：7月5日、8月9日、9月27日，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC 內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

劉伯納 天均 律師

啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
VICKI McPHEE 律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

承辦：

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、
英語、為加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。

VICKI McPHEE 律師樓

香港分行：

中環畢打街13號
中環大廈1412室
電話：5-224049
傳真：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMCH

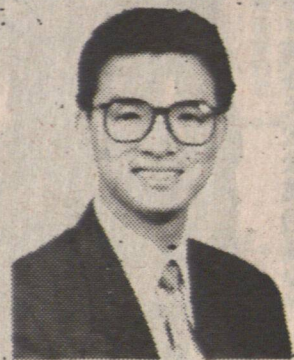
溫哥華總行：

VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0928
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR



優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)
(保持優良質素，精選歡樂旅途！)



夏日旅遊旺季，
推出多種熱門旅行團

- 加東岸十日遊
- 迪士尼三藩市八日航空團
- 迪士尼三藩市十日巴士團
- 班美及艾民頓六日遊
- 黃石公園十日遊
- 美國西北海岸三日遊
- 及 · 卑詩內陸三天遊

凡沖晒菲林滿 20 張或以上均可獲贈送
放大 5"x7" 一張，另更有機會獲得
星期五下午四時公佈。
得獎者可免費參加優質之一日團。

* 優質自備旅遊車，團友更可欣賞精彩錄影帶
(由國際錄影中心供應)

* 特設電腦訂位服務，代售各地特價廉機票，快速！價廉！

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684-7551

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華維多利亞街五三六號

超值精選好介紹

超值費用：

- 來回香港或曼谷機票，
回程一年有效。
- 住宿香港豪華酒店，
(Grand Tower Hotel)
- 曼谷亞洲大酒店
(Asia Hotel)
- 或同級酒店(雙人房計)
- 曼谷或香港機場，
酒店來回接送。

香港 (三晚)
\$1099 起

香港 (三晚)
曼谷 (三晚)
\$1449 起

曼谷 (三晚)
\$1359 起

溫哥華、香港、曼谷專線
機票·酒店·接送

好介紹



參加上述旅程，將可
獲贈三藩市/羅省機票

精選特點：

- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直飛出發，不用轉機
- 專人辦理加入航空公司之紅利積分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合規則)

營業時間：

週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

代訂各地旅行團，
汽車、酒店、旅遊保險。

專營各大航空公司前往東南亞各大
城市之特價機票。詳情請來電查詢

炮鞭響放子伙小裏城 新一洗冲路馬木樹

赤膊上陣 西區

士元，但却十分辛苦

橫清涼爽道。馬路邊
的竹棚、綢絲床已不



赤膊上陣 南京青年僱傭戶陳小明赤膊上陣，向雇戶拚西瓜。高溫天氣為他帶來好運氣，一天可賺四五元，但却十分辛苦。

（新華社傳真）

海內外遊客大

工人今天清晨，上班的工人見面後還在上班有興致地談論着昨晚那場大雨，並且普遍反應他們昨晚睡了十天來難得的，一個好覺，今天，南京市的西瓜價格已由每公公斤零點八元降至零點六元。

據南京氣象台預報，今天南京市最高溫度已由前幾天的三十八至三十九攝氏度降後到夜裏還將有雷雨。

福州消息：隨着作為旅遊業命脈的福建航空事業的發展，尤其是福州、廈門兩地包機開通，該省旅遊業呈現一派生機。

福州至香港包機增加兩班後，達到每周六班，廈門至福州包機每周向國內外的班機已超過七十個航點，福州機場每周外達二十個航點，使旅遊條件大為改善。

今年上半年，比去年同期達的國內外遊客達二十萬人次，比去年同期增百分之三十二。

據悉，該省旅遊部門的下個目標是，擬開闢日本與福建之間的旅遊包機。

上海消息：每天清晨，當菜場出現長龍般的買菜隊伍時，在日本駐滬領事館前，等候簽證的人，也排成了長蛇陣。一般自費留日的熱潮，在上海市持續半年多。

「禁區」正消失 湖邊碧草如茵

杭州湧金著名風景旅遊勝地杭州西湖沿岸，目前正在進行大規模的舊房拆遷和新景區開發建設。多年來處到被這樣分割的西湖之濱將重新出現色彩繽紛的大花籃。

四年前到過西湖的遊客，或許不會忘記這樣的情景：到了西湖邊，却找不到西湖的高牆大院佔住了視線，低矮民居阻斷了道路，「禁止通行」的木牌便已一步。

如今，許多房屋已經不見，「禁區」已消失，「禁區」在人們眼前的已是碧草如茵、鮮花遍地的花園廣場。

面積為五點六平方公里的杭州西湖，三面環山，一面臨城，湖山秀麗如天然畫圖。早在兩千多年前的秦漢時代，這塊風景佳地就開始被開發建設。沿湖建築了許多碑塔樓閣、官殿寺廟、園林雕塑。至少在八、九百年以前的唐宋時代，西湖還是完全開放的，但到了近代和新中国成立初期，許多達官顯貴紛紛佔據西湖湖濱建造私人別墅，築起高牆屏障，把美

麗的西湖風景佔為己有。新中國成立後，這些建築物大部分為機關、實館和居住宅佔地現象有無據。據一九四九年初的統計，沿湖二、三公頃綠地，約有三分之一被封閉圍佔。

一九八四年，杭州市政府做出了「還園於民，把湖濱地帶建成綠色開闊地帶」的決策，國家撥款千三百萬元支持。

家鄉



於中間人「擺渡」，而眼前這位一行的「搶客」，大有人在。從找保人到辦理入學的全部費用至少要到五萬五千元人民幣，熱昏了頭的出國者除了不吝還價的「提分」（付錢），被人「敲竹槓」外，還要道聲謝謝，否則就出不去。家庭糾紛突出。對於夫妻雙方收入不高的小家庭來說，一下子要「提分」一萬多，無疑是個天文數字。由此引起的家庭糾紛日益增多，有的甚至去

短期失業人員驟增。大多數企業採取措施，大凡職工一開始辦理手續，就作出自動辭職處理。然而，從辦手續到最終出國有一個不短的等待期，快則半年，長則一年以上，乃至遙遙無期。許許多多等候簽證的人在這段時間裏就告

七百武警上街巡邏，治安秩序良好

案件和意外事故發生。在湖里加油站，一個女青年的手裏被一個看不清面孔的男子搶走。在思明南橋，一位老大娘被下坡的自行車撞倒身亡。

突然停電，給廈門各大賓館、飯店造成了很大困難。鷺江賓館的兩部電梯被困在空中，幾個客人被關在裏面。工作人員發現後及時關閉電梯門，但事故也發生。

廈門手機通訊，工廠接到電力局通知，吸痰機無法進行，病人生命垂危。在這千鈞一髮之際，醫務人員採取人工吸痰和輸氧，使兩個患者得以生存。

全市停電事故期間，正在生產的工廠企業採取了損失預防措施，但是已無法挽回重大損失。新嘉坡玻璃廠廠長告訴記者，一停電，不在班的

自然汽輪發電機，可以臨時供應市區用電，為什麼平時不作好準備，以防萬一。

記者在有關部門無法得到此次事故造成的工業經濟損失情況，據說市裏沒有總的情況，企業也沒向上

汽機機發電機的另

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

全部新裝修
日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免費估價	大小工程	電動通渠	水電裝修	磚牆鋪砌	瓷磚鋪砌	內外油漆	土庫開建	房屋裝修	商店裝修
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

黃氏 建築公司
873-9361

水泥路面	砌磚結石	鋁鑄欄杆
------	------	------

加華建築裝修

各項目油漆 防盜門窗 鋁鐵欄杆 砌磚石面 鐵網圍欄 水泥磚砌 瓷磚鋪設

裝修工程 油漆木窗 鐵欄杆面 石面

電話：夜 255-6889 日 435-5192

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254·2764

鴻健建築工程公司
政府商業瓦房鋁廚水電免
牌業業仔屋窗電電估
照住宅洞建漆油廁小工
照宅洞建漆油廁小工
電話 874-4594 PAGER 667-28

彭鴻記裝飾
承接新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話：874-6915

宏利 房屋建築公司
24小時服務 · 免費估價
電：251·2895
傳呼機：667·3693
政府牌照 · 均有保證
屋屋水電建盜土圍水
頂頂潤燈造磚庫牆泥
補瓦露水廁雲車欄路
漏仔台喉所石房杆面

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照

· 大小凍房	· 制雪機
· 冰櫃凍櫃	· 冷氣機
· 雪櫃爐頭	· 暖氣機
· 乾洗衣機	· 熱水箱
· 洗碗碟機	· 各種電器

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀

謝煜賢 DON QUAN

住宅電話: 420-4665

唐人街中心商業樓出售
▲廿餘年新之片打街商業樓，樓上租文自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，叫價\$1,650,000
▲雲東商場13間舖21PARKING SPACE 正在建案中，叫價\$1,980,000
DON QUAN 438-8161



投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。
電話: 439-8161 DON QUAN



▲華埠中心旅館，年淨收五萬元



▲本地比，每層1500尺，好過新屋，二十一萬餘，有景



▲本地比，四睡房新CARPETING
非常方便，近學校及巴士。
DON QUAN



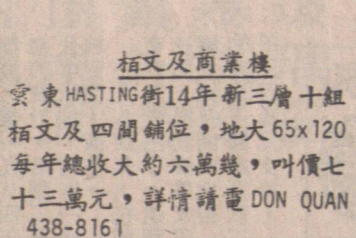
▲MOTEL及餐館。BC埠仔
42單位。有游泳池。叫價
一百二十萬元。

入息地

▲GASTOWN地44x122叫價
\$275,000 每月收入1800元。



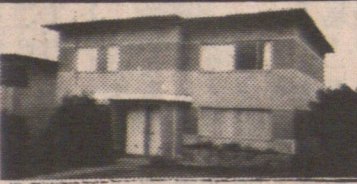
▲雲東38街，樓上三睡房，七
年新屋。\$185,000



禮物店出售
▲雲東DOWNTOWN GIFT SHOP位
于旺街。街角舖位。有前途
叫價只\$29,800

入息房屋

▲3層仔屋，12街近KNIGHT
\$121,800



▲MAIN街房屋。地大52x111
尺。叫價十八萬八千。



生意出售
1) 本地比離碎餐館125
座位廚房用具。\$98,000
設備齊全
2) 雲東FRASER街。座位一
百\$148,000
3) 西區西餐館。位于旺街
BROADWAY。樓上十九層寫
字樓。有泊車場。減價\$
\$118,000 DON QUAN

北雲東商業連生意。近

LONDALE商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。

▲雲東HASTING西FRIED CHICKEN
AND RIBS快餐館位于DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR，叫價只
\$45,000
▲金利SCOTT ROAD唐餐館每
月大約生意\$15,000每星
期六日。叫價\$140,000，
有前途。



關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089

▲RSIB ZONING
兩間屋一共98.5x159尺地
，每塊地能起兩層，位于
1767 ISLAND AVE. 地大40
x159尺，另一1781 ISLAND
AVE地大58.5x159尺，可
以分開買或一齊買，1767
ISLAND 開價\$119,000
1781-ISLAND \$162,000有
價講，請電話 PAH QUON
或 DON QUAN 438-8161



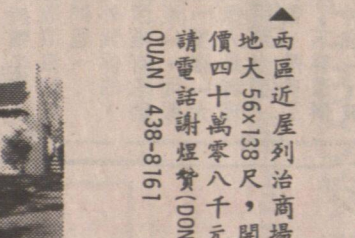
▲雲東觀屋地大44x110尺，樓
上三睡房，樓下有廚房，兩
年新之屋頂，三個廁所，好
風景，近學校，巴士及公園
開價\$218,000
DON QUAN 438-8161



▲DEER LAKE對面，七年新，
特別設計新屋，有54餘
尺，地大80x180，上等材料
叫價只三十餘萬元。



近屋列治商場
▲西區單邊屋，38年新，樓上
樓下各三睡房地大54x154尺
開價\$428,000
DON QUAN 438-8161



餐館出讓
▲唐人埠中心，位于片打街，
大約九十座位，生意好，大
有前途，開價\$158,000
DON QUAN 438-8161, 420-46
65



▲雲東區43街，四睡房33x117
尺\$112,000



▲雲東兩睡房無土庫，好地
區，靚屋，有車房，價
\$118,000



▲457 E. COLUMBIA \$275,000
唐餐館75位頂\$35,000
▲美容院，靚裝修，頂
\$3,000



關煥隆

住宅電話: 435-7257



▲FRASERVUE觀景三房屋，
\$163,000



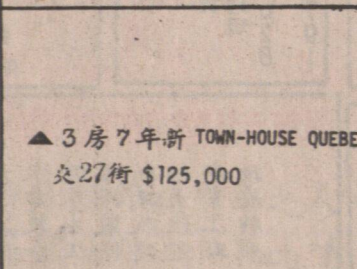
▲四伙租文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆



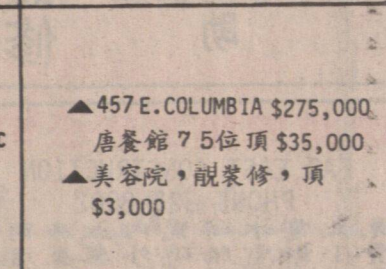
▲7719 KINGSWAY \$275,000



▲北雲商業樓四舖位，\$535,000



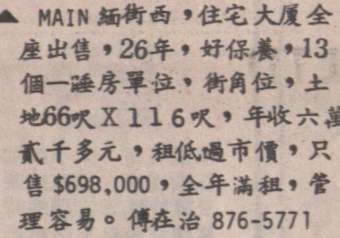
▲3房7年新TOWN-HOUSE QUEBEC
夾27街\$125,000



▲457 E. COLUMBIA \$275,000
唐餐館75位頂\$35,000
▲美容院，靚裝修，頂
\$3,000



傅在治

住宅: 876-5771
傳呼機: 645-2839
731-0413

▲MAIN街西，住宅大廈全
座出售，26年，好保養，13
個一睡房單位，街角位，土
地66呎X116呎，年收六萬
貳千多，租低過市價，只
售\$698,000，全年滿租，管
理容易。傅在治 876-5771
731-0413



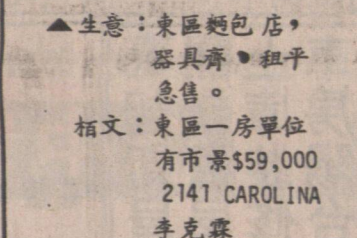
▲新商業大樓 1050 KINGSWAY
18,000尺大停車場。
▲西區4房住屋2216 W20
街，50x122
傅在治 876-5771; 731-0413



▲西區大屋，交通方便，近
ERIC HAMBER中學。開價\$
\$495,000 李克霖。



▲RUPERT-KINGSWAY
23年靚屋
上兩睡房，地大，
\$139,500
李克霖



▲生意：東區麵包店，
器具齊，租平
急售。
租文：東區一房單位
有市景\$59,000
2141 CAROLINA
李克霖

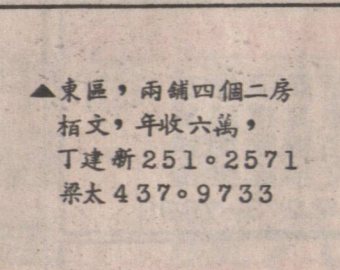


李克霖

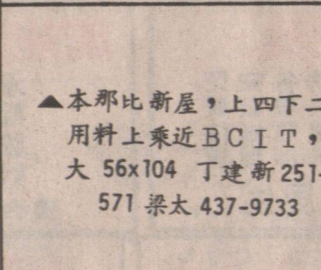
住宅: 327-4388
傳呼機: 645-5164
731-0413
KEN LEE 948 W. KING EDWARD AVE.

丁建新

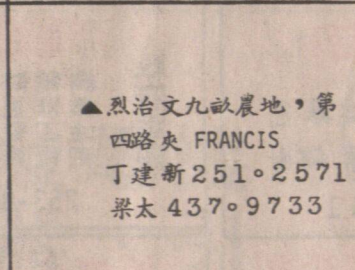
住宅電話: 251-2571



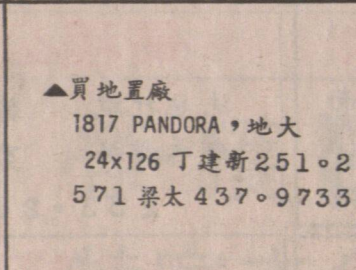
▲東區，兩睡房二房
租文，年收六萬，
丁建新 251-2571
梁太 437-9733



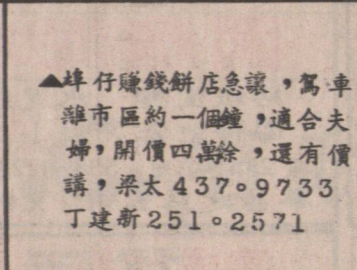
▲本那比新屋，上四下二，
用料上乘近BCIT，地
大56x104 丁建新 251-2
571 梁太 437-9733



▲烈治文九畝農地，第
四路夾 FRANCIS
丁建新 251-2571
梁太 437-9733



▲買地置廠
1817 PANDORA，地大
24x126 丁建新 251-2
571 梁太 437-9733

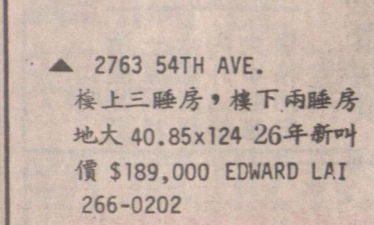


▲車仔賺錢餅店急讓，駕車
離市區約一個鐘，適合夫
婦，開價四萬餘，還有價
講，梁太 437-9733
丁建新 251-2571



梁太

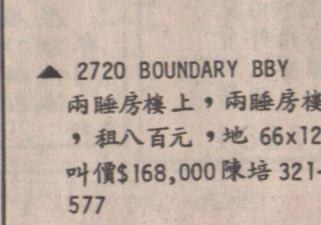
住宅電話: 437-9733



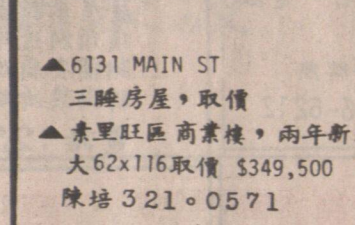
▲2763 54TH AVE.
樓上三睡房，樓下兩睡房
地大40.85x124 26年新叫
價\$189,000 EDWARD LAI
266-0202



▲VAN.SPECIAL
820 E. 37TH AVE.
兩年新地 33x122，叫價
\$234,000
陳培 321-0577



▲2720 BOUNDARY BBY
兩睡房樓上，兩睡房樓下，
租入百元，地 66x122
叫價\$168,000 陳培 321-0
577



▲6131 MAIN ST
三睡房屋，取價
▲雲東旺區商業樓，兩年新地
大62x116取價\$349,500，
陳培 321-0571



▲近女皇公園，
四睡房屋取價\$195,000
陳培 321-0577



▲商業樓宇，舖位和三睡房
38街夾 VICTORIA \$299,000
陳培 321-0577

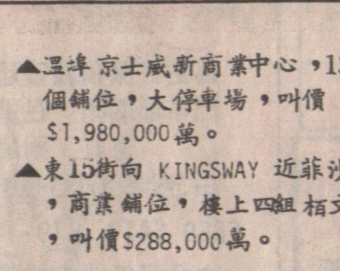


陳培

Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577

黃漢

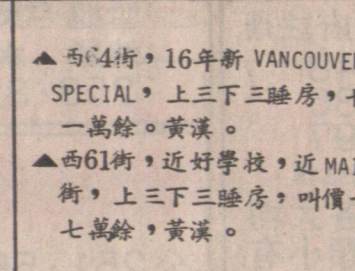
住宅電話: 876-2335



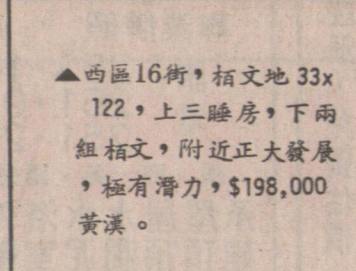
▲雲東京士威新商業中心，13
個舖位，大停車場，叫價
\$1,980,000萬。
▲東15街向 KINGSWAY 近菲沙，
商業舖位，樓上四租租文，
叫價\$288,000萬。



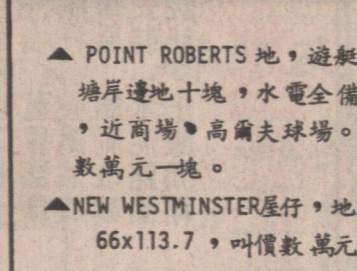
▲KENSINGTON HEIGHT
二年新上三下二，仔車房，
廿三萬餘。
▲東25街，17年屋，特式屋，
十六萬餘。



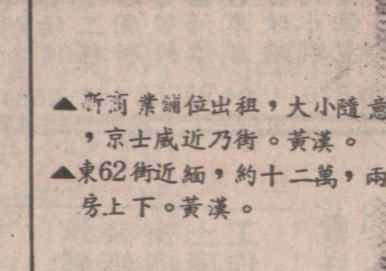
▲西64街，16年新 VANCOUVER
SPECIAL，上三下三睡房，廿
一萬餘。黃漢。
▲西61街，近好學校，近MAIN
街，上三下三睡房，叫價十
七萬餘，黃漢。



▲西區16街，租文地 33x
122，上三睡房，下兩
租租文，附近正大發展，
極有潛力，\$198,000
黃漢。



▲POINT ROBERTS地，遊艇
塘岸連地十地，水電全備，
近商場，高爾夫球場。
數萬元一地。
▲NEW WESTMINSTER屋仔，地
66x113.7，叫價數萬元

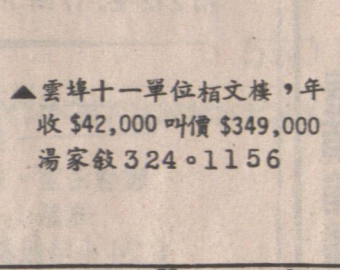


▲雲東兩睡房無土庫，好地
區，靚屋，有車房，價
\$118,000



湯家毅

住宅電話: 324-1156



▲雲東十一單位租文樓，年
收\$42,000叫價\$349,000
湯家毅 324-1156



▲18年新，三房上，兩房下，
兩廚三廁，風景區，開價\$
\$189,000
湯家毅。
▲14街夾KNIGHT，屋，五
睡房，
湯家毅



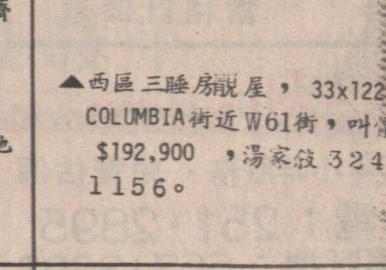
▲QUEBEC 夾30街，五睡房，
30x121尺地，環境一流，價
錢公道，開價\$119,000
湯家毅 324-1156



▲列治民視屋，0方呎。
新屋，60x120呎抵
買。\$139,900
▲一房一廳，00平方
呎，開
\$139,900



▲華埠六座電製室。設備齊
全。生意出讓\$16,000。
湯家毅 324-1156
▲京區兩房舊屋，33x99 尺地
33街近 KNIGHT，開價
\$99,000



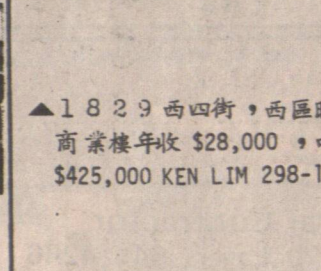
▲西區三睡房屋，33x122
COLUMBIA街近W61街，叫價
\$192,900，湯家毅 324-
1156。



KEN LIM

住宅: 298-1551
公司: 438-8161

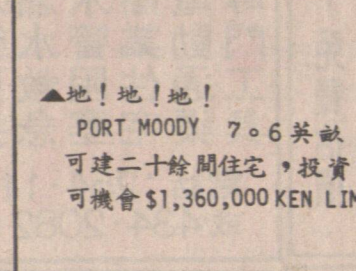
▲華埠商業
▲111東片街二層高商業樓
，自用或收租，\$1,350,000
KEN LIM



▲1829 西四街，西區旺街
商業樓年收\$28,000，叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551



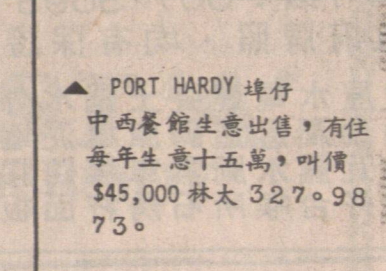
▲華埠中心商業地 1340 SEYMOUR
街，100x120，淨收\$48,000
有前途\$800,000
KEN LIM 298-1551



▲地！地！地！
PORT MOODY 706英畝
可建二十餘間住宅，投資
可機會\$1,360,000 KEN LIM



▲1610 E. 5TH 50x127 RM4
地，有前途大屋\$239,000
KEN LIM 438-8161



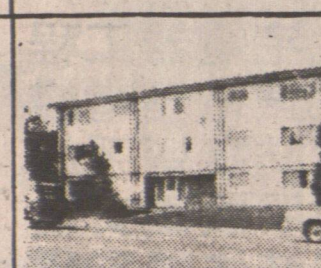
▲PORT HARDY 埠仔
中西餐館生意出售，有住
每年生意十五萬，叫價
\$45,000 林太 327-98
73。



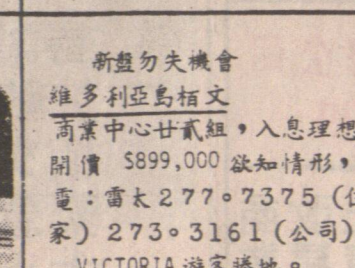
雷太

公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375

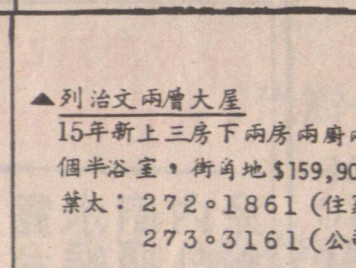
▲新屋靚屋
兩年新屋，地區好，4睡房
1家連房，2壁爐，21 浴室，
雙車房，價\$205,000
雷太: 277-7375住家



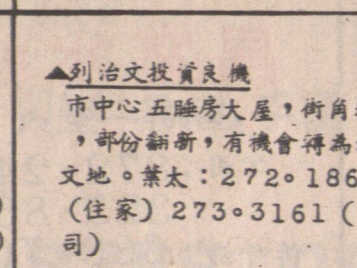
▲新盤勿失機會
維多利亞島租文，入息理想，
開價\$899,000 欲知情形，請
電: 雷太 277-7375 (住家)
273-3161 (公司)
VICTORIA 遊客勝地。



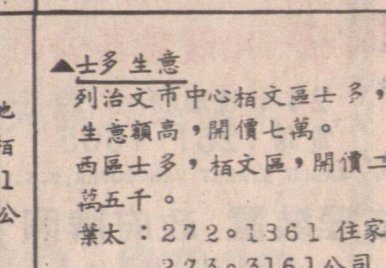
▲列治文兩層大屋
15年新上三房下兩房兩廚兩
個半浴室，街角地\$159,900
雷太: 272-1861 (住家)
273-3161 (公司)



▲列治文投資良機
市中心五睡房大屋，街角地，
部份翻新，有機會得為租
文地。雷太: 272-1861
(住家) 273-3161 (公
司)



▲士多生意
列治文市中心租文區士多，
生意額高，開價七萬。
西區士多，租文區，開價二
萬五千。
雷太: 272-1361 住家
273-3161 公司



▲士多生意
列治文市中心租文區士多，
生意額高，開價七萬。
西區士多，租文區，開價二
萬五千。
雷太: 272-1361 住家
273-3161 公司

公司：327-1111

廿四小時

MICHAEL LAU
住宅：327-3068
直接傳呼機 680-2914

JOHN WANG

- ▲ 實仁大購物商場，好購物，魚店出爐，平生意過20萬，叫價九萬九。
- ▲ MUFFIN SHOP，西區好地點，業主急賣，叫價五萬九。
- ▲ 3單位恆文地33x132地 6街夾芬沙 2萬元首期開價11萬5千
樓下兩房，有市中心和溫哥華風景，近學校，車站及公園，開價十八萬九。
- ▲ CAMBIE 區地大 50x213 兩房及土庫屋，價二十九萬五，
好地點。
- ▲ 開價 \$99,000 兩房無土庫屋，屋內光猛清潔，適合收租
近芬沙。
- ▲ 行屋區內70呎夾 CAMBIE 地 33x117 叫價 \$129,000 兩房無土
庫，屋內非常清潔，可以邊讀書邊行屋。

 **李經緯**
FRANK LEE
住宅：879-3296

▲二埠商業什舖，每舖千餘尺，地 66x102，月收租淨千四，

VANCOUVER SPECIAL

急售

▲北般那比八年新
地 33x122，上層三房千四百餘尺，土庫完成，十八萬餘
▲近乃磨，地 33x122，正層兩房客廳、飯廳，近千一尺，一流翻新，土庫有高潛力，近巴士站。

免費估價
忠誠服務

甄松鈞

STEVEN YAN

421-3459

PAGER # 686-8906

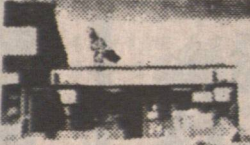
街，
，卅
大鈞

70座
牌，

餐館
前途

東
業旺
九。

。



▲149GRANVILLE近 DAVIES 單
層商業鋪一座，裝修如新
，前途好，卅五萬。

▲士嘉堡東街旺區果舖。日
做約五百元零售 649。
舊款。有停車場。開價二
萬元

◀西區近 金比，二年新。
33x122 面積特大五房三
浴兩廁所家庭遊戲室紅
瓦頂廿九萬九。



恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業，免費估價，請隨時聯絡

▲西區超級市場位置
非常好，附近栢文
林立，營業額每年
約一百一十萬。該
店經營歷史數十年
租約好東主離家割
愛售十八萬餘。

麥耀徽
KEVIN MAK
公司：261-8118
住宅：252-2875

●東50街近香檳區大屋，上三房二廳，下三房一廳及酒吧，約二千九百呎，地大53x122，瓦天面，雙玻璃窗，價廿四萬餘。
●2509 A/DANAC，全翻新屋，共五睡房，價十四萬餘。
●新盤：雲東區抵買特式屋，11年新，上各三房及廚房，地大33x155，開價只十八萬餘。
●新盤：BURNHAM HEIGHTS翻新靚屋，上下2房及廚房，可分租，地41x110有景，開價14萬餘。

●20街夾力摩，景靚新屋，近學校巴士，價廿一萬餘。
●站街夾近街，十個月新屋，七睡房，價廿一萬餘。

老總統將卸任，留下一驚蘇州屎

列根遇刺殃及池魚 秘書中彈終身殘廢



七年來，一顆本來是美國總統的頭顱，在奧地利首都維也納，被一顆子彈擊中，而子彈的來源，則是一隻「驚蘇州屎」。

七年來，一顆本來是美國總統的頭顱，在奧地利首都維也納，被一顆子彈擊中，而子彈的來源，則是一隻「驚蘇州屎」。

美國總統列根，在奧地利首都維也納，被一顆子彈擊中，而子彈的來源，則是一隻「驚蘇州屎」。

列根遇刺後，他的秘書中彈，終身殘廢。

列根遇刺後，他的秘書中彈，終身殘廢。

明星古怪合約 羅渣摩亞獲免費保雪茄

對派開工收早福羅歌鍾



在他們合約中提出，羅渣摩亞獲免費保雪茄，對派開工收早福羅歌鍾。

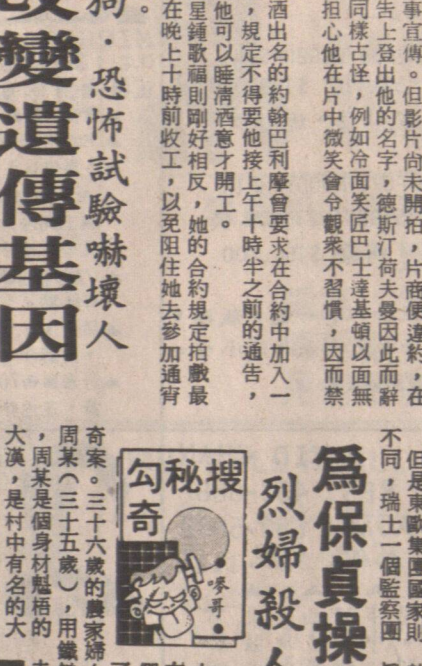
在他們合約中提出，羅渣摩亞獲免費保雪茄，對派開工收早福羅歌鍾。

羅渣摩亞獲免費保雪茄，對派開工收早福羅歌鍾。

羅渣摩亞獲免費保雪茄，對派開工收早福羅歌鍾。

老鼠過牧羊狗，恐怖試驗嚇壞人

科學家改變遺傳基因 用法不善將禍害無窮



科學家改變遺傳基因，用法不善將禍害無窮。

科學家改變遺傳基因，用法不善將禍害無窮。

科學家改變遺傳基因，用法不善將禍害無窮。

科學家改變遺傳基因，用法不善將禍害無窮。

世界奇獵



世界奇獵，探索未知的領域。

世界奇獵，探索未知的領域。

世界奇獵，探索未知的領域。

世界奇獵，探索未知的領域。

彈子過快門快機相

晒睇眼一氣穿射



彈子過快門快機相，晒睇眼一氣穿射。

為保真操施毒手

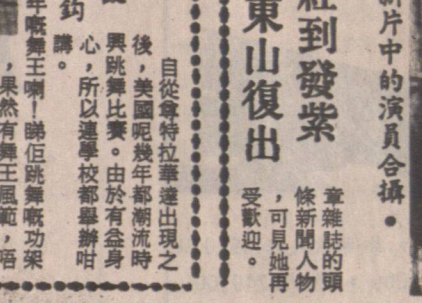
烈婦殺人獲表揚



為保真操施毒手，烈婦殺人獲表揚。

拍愛情故事紅到發紫

雅麗麥露露東山復出



拍愛情故事紅到發紫，雅麗麥露露東山復出。

Henley & Associates REALTY LTD.

BUS: (604) 986-9511
RES: 921-5933
PAGER: 438-2333 #7460

PAMELA LIEDL

FAIRVIEW 半山區街角地，面積1650方呎，建有結實辦公室連貨倉，收入穩定，有景，價\$1,100,000

▲溫哥華海濱大屋，有獨立小公園可通海邊，兩年新，專家設計，三車房，工作室，需略為裝修，價\$310,000

PERFECTION REALTY LTD.

Andy C. Chan 公司: 684-8025
陳宗怡 住宅: 298-8555

▲近PN區溫拿保街3554號，34年兩房一廳，樓下兩房一廳套房，上下全部完成，售十三萬六千八。

▲近域多利街1761-1763 CHARLES，合法上下層仔屋，每層兩房一廳，土庫獨立套房，月租收一千一，售十三萬二千。

oceanridge realty ltd.

611 Main Street, Suite 228, Vancouver
688-1337 梁戴雄
433-3756 (晚) Bernie Leong

▲商業樓宇八年新三十三百尺兩層零售店66x132位交通要道，大停車場，可加建住宅或辦公室，開價卅六萬試價。

▲FRASER HWY，大地面積二千四百呎，年入一萬四千多，售十八萬五。

▲華埠旅館生意連實業46間房，收入好，地比旺區。

▲生意出讓

▲果菜店，易做，售五萬元。

▲華埠果舖，售649，價三萬。

▲恒文出售一睡房，七年新設備齊全，六萬餘。

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送回相底

金寶貝 一小時沖印

凡沖晒菲林 沖晒時 多晒一套

送5"X7"一張 24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華 唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話: 688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

Century 21 廿一世紀公司

2285 Commercial Dr. VANCOUVER, B.C.
公司: 251-1323 住宅: 321-5345
傳呼機: 680-7003

YULAN WONG

▲FRASER VIEW 1790 UPLAND 地段大，平地，近域多利巴士站及學校，價好者得。

▲近25街同 MAIN 街新樓，交通方便，樓上兩房，木地板，樓下一套房，開價9萬元，樓房維修良好整潔，業主因年老退休急讓。

▲33x140 三廚房三廁，全部翻新三組入息屋，近市仔梳夾京士威，十六萬四千。

PACIFIC APPRAISAL

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

- 住宅、商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及設備估價
- 房地產估價
- 保險估價

誠意為閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司: 251-1323
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

▲一房兩廁寬敞舒適，保養一流，近交通商場及學校，開價四萬九千五。

▲32年屋近交通商場，開價四萬九千五。

▲PACIFIC HWY 近交通商場，開價四萬九千五。

▲近交通商場，開價四萬九千五。

▲近交通商場，開價四萬九千五。

HABITAT 67

2160 KINGSWAY VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU 劉穎茵
中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501
住宅: 421-8178

▲近交通商場，開價四萬九千五。

▲近交通商場，開價四萬九千五。

▲近交通商場，開價四萬九千五。

▲近交通商場，開價四萬九千五。

▲近交通商場，開價四萬九千五。

何賽雄 (梁太)

電話: 255-4520

1. 街角(近打根路)三睡房，新廚房，近巴士站及學校，開價十二萬三。

2. 近唐人街及海濱，堅固五層貨倉，合共三千八百餘呎，343 RAILWAY ST.，只四十九萬。

3. 本那比大仔屋地連合法仔屋，有車房，陽台等，地77x122，開價二十二萬九。

4. 舊屋急售或其他物業急讓，現金交易，請打何賽雄(梁太)請電住宅電話255-4520或公司。

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

▲一五三九第廿七街東，合法上下層仔屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，抵買請速。

▲三三六八第廿七街東，平正標準地，十一萬七，可代建新屋。

▲高價收買東西區吉地，免收佣金。

▲任澤濂電話: 三二七.七八四二。

Autoplan 房屋買賣 物業收租

華埠旺舖出讓

▲合共五百餘呎地段，一千一百多呎，適合各行各業，月租一千一百多，適合各行各業，月租一千一百多，適合各行各業，月租一千一百多。

▲頂上三萬九千元，連交易，有商議。

▲開價三萬九千元。

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務

代理 燕梳

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY

公司 581-1211 住宅 589-2563
中文傳呼機 686-0906

程徐慧珊

▲近交通商場，開價四萬九千五。

▲近交通商場，開價四萬九千五。

▲近交通商場，開價四萬九千五。

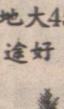
▲近交通商場，開價四萬九千五。

▲近交通商場，開價四萬九千五。

思維裝修
大小工程屋店栢文
內外油漆水電門鎖
鋪磁磚燕核機美
容班化妝品面部按
摩五二九一六〇洽

內外油漆
瓦仔水澗
電話余生
253
0723



 好，地大45
 前途好，


 好利錢，
 LARK 街，
 意一起出
 0

 **鄧志文**

MARTIN TANG

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880

免費電腦估價
忠誠服務

- ▲新盤：DUNDAS 近倫敦藥房，上三下二，近學校，交通便，屋主急讓，十二萬八。
- ▲近 P N 區 41x122，上三下二，自住兼收租，靜中帶旺，十四萬。
- ▲RENFREW HEIGHT，全新裝修，新電線，膠外牆，雙層玻璃，一層三房，十二萬五。
- ▲近市中心及華埠，工商業，橫文，實倉住宅混合用地，極具發展潛質，可建樓高五層，有政府資助翻新或重建，現年收租三萬，價十八萬。
- ▲東21街夾KNIGHT上四下三，自住收租，交通便十四萬



PARK CITY
REALTY LTD.

免費估價・忠誠服務
百勝地產公司

張 淳 明

MICHAEL CHANG B.Comm., A.I.B.C.

公司 438-8811

住宅 263-4721

傳呼 687-7711・7428 (24 小時)



意大利觀屋

▲東區區界限街，11年靚屋地33x122 正厝三房一千三百餘呎兩廁土庫完成另有兩房廚兩廁石庫露台靚花園售18萬9千9



▲東區40年石米靚屋近乃夾58街，正厝兩房九百呎，土庫完成另有兩房廚兩廁有車房，近小學及巴士，售十三萬六千八。



▲東區全翻新，名宅三層石米靚屋。近45街夾 KILLARNEY 地 75x129。樓上四房。暖板地。三角。雙爐。土庫完成兩房一廁兩。售十九萬九千九。



▲東區翻新入息屋近乃夾25街，正厝兩房一千餘呎，土庫完成兩房兩廁兩售十一萬八千。

地 5x129 急售

月入一千元



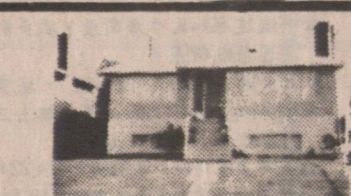
▲東區近夾25街，三層石米靚屋，占地兩塊66x123 四房土庫部分完成，近西區，售二十二萬九千八。



▲新盤近乃夾2街，33年石米平房靚屋，兩房兩廁兩全磚兩廁約九百餘呎，雙爐，車房33x122，售十二萬九千九。



▲東區近45街夾KILLARNEY四年新意大利建築師自建自住，三千七百餘呎兩水暖暖氣紅瓦頂主厝三房土庫完成另有兩房三廁兩廁兩售三十二萬九千九。



▲東區近47夾 KILLARNEY 30年意大利全翻新石米靚屋，正厝三房一千一百餘呎，土庫完成兩房一廁兩兩雙車房，售十九萬二千元。



▲東區近 HASTINGS 夾拿拿比3層靚屋共4房，1,200 餘呎土庫完成，另有一房兩廁兩售33x122 售十三萬二千元。



▲東區近蘭拔夾17街，23年石米靚屋正厝三房兩廁近一千二百呎，暖板地兩雙爐土庫完成另有三房廚兩廁，售十七萬九千九。

年入一萬
一千元
全翻新屋主急售

李標

MULTIPLE REALTY
 公司: 434-1431
 住宅: 433-7888
 傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

你有屋出賣嗎？
 現有顧客數十名，誠意座雲哥華東區或西區購買房屋，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到。電話：四三三三。七八八八（24小時服務）。

▲高吉林區城市屋，一年新，兩房兩房住，開價七萬九千。
 ▲13街近菲沙街，標準地，好屋區，樓上一層兩房，樓下一層三房，保養好，交通方便，開價十二萬九千。
 ▲21年新，近域多利街，標準地，好地，樓上一層三房，樓下全部完成，保養好，開價十八萬五千。
 ▲三年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，保養好，好地。近巴士學校，開價十六萬七千，請快。
 ▲東區新屋數間，無水暖氣，紅瓦頂，地段33呎至50呎，開價由十七萬九千起。
 ▲歡迎舊屋換新屋，請來電查詢。
 ▲20年新，三大睡房，硬木地板，樓上樓下全部完成，好地區，保養好，屋主急賣，開價十三萬七千。
 ▲六街近蘭蘭街，標準地，全部翻新，內部豪華新屋一棟，十三萬九千。
 ▲近域多利街靚屋，樓上樓下全部完成，柏文區，街角地段，有機會賺錢，開價十一萬七千。
 ▲近菲沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士，開價九萬九千，請勿失良機。
 生意及買賣出賣
 ▲農場出賣或出租，12英畝，離雲哥半小時車，有三睡房住宅，涼房，三大玻璃屋，開價廿九萬。
 ▲西餐生意連酒牌，京士威旺地區，設備一流，有酒牌，地段大，開價一百五十萬，投資良機。

ROY LEUNG REALTY LTD.
 Bus: 879-5175
ROY LEUNG DENYS KWAN
 梁紹禧 關榮平
 Res: 324-4752 Res: 325-9228
 Pager: 687-1985
 #0068

栢文商業樓
 ▲西區 KERRISALE 或 MARPOLE 栢文3組各一座，保養極佳。
 ▲西喜士庭街酒吧199位，另30房，取價99萬，有商量。
餐館連實業
 ▲雲峰餐館生意，店番餐（43位）連實業，位於 COMMERCIAL DRIVE 另已括一舖位，及樓上兩房栢文2組，11年新，取24萬有商量。
 ▲東49街城市屋三睡房土庫完成近交通及中小學，取價八萬二千。

大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209-475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
 Bus: 685-9608 Res: 261-8048

商業樓
 ▲華峰三層磚樓下商業樓樓上二層格文最適合自用，好快完成，建案。只開價六十九萬八千。
 ▲雲峰中心新建美觀商業樓單邊及三個舖位，其中一個舖位已租出做西餐館，地段大有發展機會，開價三十八萬八千。
 ▲華峰新商業樓樓下吉舖樓上住宅，四房一廳，開價四十萬。
餐館生意
 ▲良好機會打大 OCEANVIEW MALL 內快餐店好意入門，東主會訓練，每年生意二十五萬，開價十三萬二千。
 ▲坪心久譽咖啡店，平租開價四萬二千。
 ▲旺舖 2517 Main 實649及零售，要價萬餘。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res: (604) 942-9500

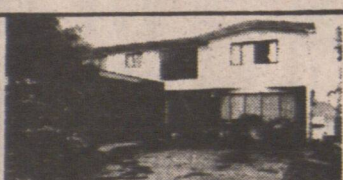


MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區



▲ 1020 W. 55TH AVE. (OAK 55)
65x120四睡房樓上，一睡房樓下，新屋頂，新地毯，熱水 HEAT 開價 \$589,000 黃光照 645-3232



▲ 626 W. 31ST ST. 66x140大地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋鋪地毯 1575至十一月，勿打擾。黃光照 688-7888



▲ 850 BURRARD ST. 豪華一睡房複式，石屋大屋，位於市中心區，ROBSON 夾 BURRARD 收租 \$750 開價 \$113,900 黃光照 688-7888



▲ 6139 DUMFRIES, 全新屋，乃街夾 45街，樓上 3 房樓下 1 房，西區房在東區，材料好，地點佳。黃光照 645-3232



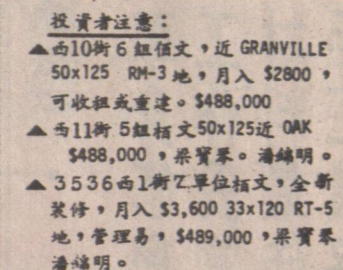
▲ 2595 ELGERSLIE BBY. 2 年新，77x142，共 8 房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地板，全屋共 5 睡房，開價 \$368,000 黃光照 645-3232



▲ 1172 E. 14TH ST. 33x127 付屋地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房，月租 \$1050。請勿打擾。黃光照 645-3232



▲ 2007 PAULUS CRES. BBY. 66x110 樓上 3 房，樓下 2 房，街角地，環境優美，4 層複式洋房，開價 \$229,000 黃光照 645-3232



▲ 1010 W. 55TH AVE. 近 GRANVILLE 50x125 RM-3 地，月入 \$2800，可收租或自住。\$488,000 黃光照 645-3232



▲ 3425 BALCALVA ST. 西區靚屋，大地 45x153，樓上 3 房，柚木地板，全新廚房，保養一流，土庫完成，只售 \$329,000 黃光照 688-7888



▲ 3150 CRAVELLY 大地 40x116 樓上 2 房樓下 2 房，近巴士，購物，有景，地點佳，\$143,000 黃光照 645-3232



▲ 6953 BEATRIX VAN. (城多利夾 53 街) 樓上 2 房樓下 2 房 2 房 2 房，新裝修，膠外牆，鋁窗門，黃光照 645-3232



▲ 3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x102.5，新裝修柚木地板，樓上 2 房，土庫兩房出租 \$350 開價 \$118,000 黃光照 645-3232



▲ 102.5, 3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x102.5，新裝修柚木地板，樓上 2 房，土庫兩房出租 \$350 開價 \$118,000 黃光照 645-3232



▲ 4126 VENABLES ST. BBY 33x122，18 年屋，樓上 3 房，樓下 2 房，大露台，環境好，保養好，開價 \$189,000 黃光照 645-3232



▲ 2002 W. 19TH ST. 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或建地庫，減至 \$599,000 黃光照 688-7888



▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上 4 房，各有套房，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI 正層 2 房，全屋柚木地板，2 大客廳及飯廳及 2 廚房，黃光照 645-3232



▲ 6628 HERHAM BBY. 全新半地庫，角屋，大地 36x144.5，3500 平方呎，五睡房四浴室，兩車房，材料手工一流，叫價 \$278,800，可還價 林麗儀 688-7888



▲ 1749 E. 11TH AVE. 複式地，三層可分租，收入每月 \$1295 33x127，地點好，林麗儀 688-7888



▲ 7421 GLADSTONE 大地 50x112，FRASERVILLE 靚屋，四睡房，近小學巴士，開價 \$179,000 林麗儀



▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY 九年新街角屋，大地 75x139，4600 平方呎，4 浴室，7 睡房 2 廳，保養一流，叫價 \$280,000 林麗儀 688-7888



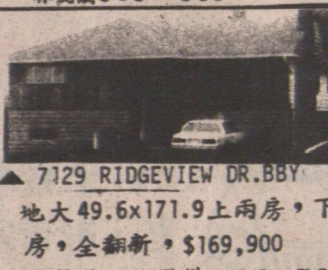
▲ 2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋，地極好，大地 32x122，兩廳四睡房，四浴室，2400 平方呎，歐洲屋主要意賣，開價 \$208,000 林麗儀 688-7888



▲ 3586 W. 27TH ST. 50x130 大地，月租 \$975，\$325,000 黃光照 645-3232



▲ 3643 DUNBAR. 全新屋，樓上三層，租 \$795，樓下三層租 \$695，開價 \$249,000，勿打擾，請電黃光照 688-7888



▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY 大地 49.6x171.9 上兩房，下兩房，全新屋，\$169,900 黃光照 688-7888



▲ 7213 STRIDE AVE. BBY 大地 66x112，33 年新屋，樓上 2 房，樓下 1 房，開價 \$135,000 黃光照 645-3232



▲ 7220-16TH AVE. BBY 大地 66x113，付屋地，樓上 2 房，樓下 2 房，柚木地板，開價 \$159,000 黃光照 645-3232



▲ 2715 GRAVELLY VAN. 大地 33x127，樓上 2 房，樓下 2 房，新屋頂，新窗，新地毯，新暖氣，新熱水爐，\$139,000 黃光照 645-3232



▲ 1435 E. 20 AVE. 33x122，樓上 3 房，樓下 4 房，溫哥華特式屋，有景，地點好，\$179,000。黃光照 645-3232 謝麗芳 680-4848



▲ 4283 YUKON ST. VAN. 大地 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，連廚房中心景，共 7 睡房，5 個廁所，黃光照 645-3232



▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN. 大地 50x112，全新裝修，柚木地板，全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上 4 房，樓下 2 房，SOUTH GRANVILLE 區，開價 \$368,000 黃光照 645-3232



▲ 5159 BURSILL ST. 地區好，兩層樓上，有土庫，保養好，新裝修，可出租，開價 \$129,000 謝麗芳 688-7888



▲ 408 E. 56TH AVE. 全新屋，上 3 睡房，下 2 睡房，四浴室，平地有風景，開價 \$231,900 林麗儀



▲ 7220-16TH AVE. BBY 大地 66x113，付屋地，樓上 2 房，樓下 2 房，柚木地板，開價 \$159,000 黃光照 645-3232



▲ 5208 ST. CATHERINES 年半新溫哥華特式屋，33x98 地，2170 呎三上兩下，土庫完成，開價 \$196,000 黃光照 645-3232



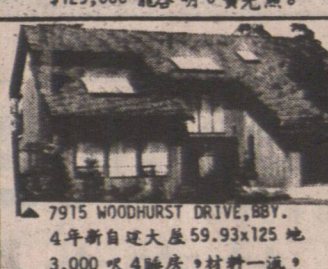
▲ 7160 ADAIR BBY. 大地 66x139，樓上 3 房，樓下 1 房，柚木地板，保養好，學校近，\$189,000。黃光照 645-3232



▲ 625 W. 14TH ST. 城市屋兩層，三睡房，三浴室，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位兩個，\$195,000 黃光照 688-7888



▲ 26 W. 63 AVE. 大地 33x127，樓上 2 房，樓下 1 房，兩廚房，柚木地板，\$179,000 黃光照 645-3232



▲ 7915 WOODHURST DRIVE, BBY. 4 年新自建大屋 59.93x125 地，3,000 呎，4 睡房，材料一流，開價 \$339,000 黃光照 688-7888



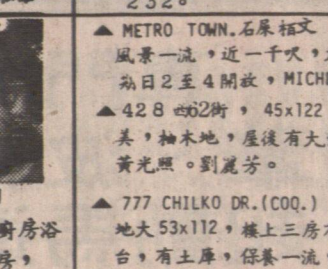
▲ 3635 WELLINGTON 44x145，樓上 4 房，樓下 1 房，雙車房，交通便，地點佳，黃光照 645-3232 \$169,000



▲ 869 E. 13TH ST. R T=5.33x122 付屋地三睡房，全新屋，有景，開價 \$129,900 黃光照 645-3232



▲ 2795 E. 25TH ST. 近 SLOAN 39 年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，\$123,000 黃光照 688-7888



▲ 777 CHILKO DR. (COO.) 大地 53x112，樓上三層有景，大露台，有土庫，保養一流，開價 \$126,900 謝麗芳 688-7888



▲ 6729 CAMBIE ST. 大地 60x130，六睡房，三浴室，全新屋，環境好，減價 \$419,000 黃光照 688-7888



▲ 6151 GRANVILLE ST. SOUTH GRANVILLE 區新屋大屋 66x173.5 地 7 年新，三層共 5 房，開價 \$488,000 黃光照 688-7888



▲ 5807 HIGHFIELD BBY 2 層有景，大地 55x154，樓上 3 房，有泳池及 HOT-TUB 大減價 \$395,000 黃光照 645-3232



▲ 7060 HALLIGAN ST. BBY. 33x120 樓上 3 房，樓下 2 房，柚木地板，保養一流，開價 \$165,000 黃光照 645-3232 謝麗芳 645-2882



▲ 4701 HARKEN DR. BBY. 大地 65x161，環境好，自建屋，有保養系統，上下 5 睡房，共 3200 呎，設備一流，開價 \$310,000 謝麗芳 645-2882 黃光照 645-3232



▲ 540 CLARE AVE. BBY 50x91 地區好，6 年新屋主自建，柚木地板，雲石大爐，五睡房，地方寬大，黃光照 645-3232 謝麗芳 645-2882



▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO 33x122，正座兩房，樓上 1 房，有土庫完成兩房，開價 \$142,000 黃光照 645-3232



▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5 年城市屋上二房二層 \$119,000。黃光照 645-3232 1435 東 20 街，溫哥華特式屋，21 年三上四下，急售。黃光照 688-7888



▲ 1078 E. 61ST AVE. 42 年新，有 3 睡房，柚木地板，49.5x116 近學校，開價 \$149,000 謝麗芳 645-2882 黃光照 688-7888



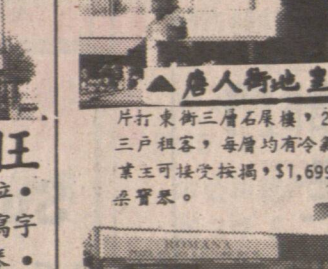
▲ 2050 RENFREW 33.5x120，市中心，交通方便，學校可出租，樓上 2 房，樓下 1 房，開價 \$129,000 謝麗芳 688-7888



▲ 1655 E. 13TH ST. 近 COMMERCIAL，月租 \$550 33x122 付屋地只售 \$129,000 黃光照 688-7888



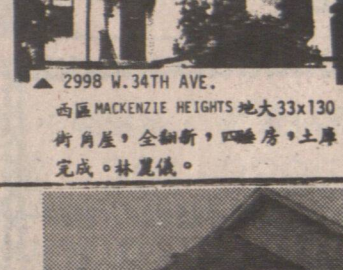
▲ 4701 HARKEN DR. BBY. 大地 65x161，環境好，自建屋，有保養系統，上下 5 睡房，共 3200 呎，設備一流，開價 \$310,000 謝麗芳 645-2882 黃光照 645-3232



▲ 4656 E. 46TH ST. 兩睡房 66x120，4 大房，有冷氣，\$589,000 黃光照 688-7888



▲ 4150 BOUNDARY BBY 大地 50x122，上 3 下 2 大睡房，三睡房，3 年新，全新裝修，開價 \$248,000 謝麗芳 645-2882 黃光照 645-3232



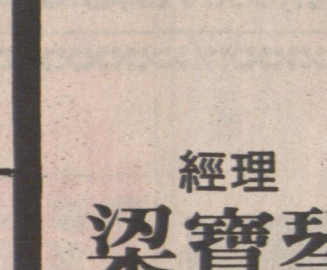
▲ 2998 W. 34TH AVE. 西區 MACKENZIE HEIGHTS 大地 33x130 街角地，全新屋，四睡房，土庫完成。林麗儀



▲ 385 RANELAGH BBY. 有景，地區好，有 5 睡房，柚木地板，屋主急售，開價 \$184,900 謝麗芳 645-2882 黃光照 645-3232



▲ 1655 E. 13TH ST. 近 COMMERCIAL，月租 \$550 33x122 付屋地只售 \$129,000 黃光照 688-7888



▲ 1655 E. 13TH ST. 近 COMMERCIAL，月租 \$550 33x122 付屋地只售 \$129,000 黃光照 688-7888



▲ 4701 HARKEN DR. BBY. 大地 65x161，環境好，自建屋，有保養系統，上下 5 睡房，共 3200 呎，設備一流，開價 \$310,000 謝麗芳 645-2882 黃光照 645-3232



▲ 4656 E. 46TH ST. 兩睡房 66x120，4 大房，有冷氣，\$589,000 黃光照 688-7888



▲ 4150 BOUNDARY BBY 大地 50x122，上 3 下 2 大睡房，三睡房，3 年新，全新裝修，開價 \$248,000 謝麗芳 645-2882 黃光照 645-3232

I.C. & I. DIVISION 商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

唐人街地旺

▲ 唐人街地旺，五商舖位，樓上七千尺可做酒樓及寫字樓，街角地 50x120 黃光照 688-7888

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇，四租家，三層及另一樓宇，月入 \$3400，開價 \$650,000 黃光照 688-7888 謝麗芳

生意連物業出讓

▲ No. 106-2544 DOUGLAS BBY. \$160,000 汽車修理及車身修理中心急讓或出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎樓上有 1700 呎，有貨物室黃光照 645-3232

▲ ALBERTA 省長路生意連物業急售 90 座位，中西餐 45 座位酒席，另有 6 個羽毛球場 1.4 畝地 60 個泊車位 黃光照 688-7888

▲ NEW WEST 820-12TH ST. 街角大地，一層石屋樓，3800 呎，大停車場近住宅區，適合餐館 \$480,000

▲ STEVESTON 夾 NO2, RMD 萬八呎地，現正內外裝修，適合餐館自用或出租 \$450,000

▲ NEW WESTMINSTER 市中心超級市場舖位出讓，地點一流生意穩定，日營 1,300 以上，租予，可擴充生意，\$529,000 黃光照 688-7888

▲ 蘇沙區街角商業連物業急售，樓上三層住宅，開價十五萬餘，謝麗芳

▲ 工業連廠，生意連物業最合適投資移民，十多年歷史，客戶訂單穩定，連存貨機器 \$419,000 黃光照 688-7888

▲ 1008 HOMER 街角地 100x120 五層石屋樓，一伙租客，年入 \$125,000 開價 \$3,000,000 黃光照 688-7888

生意出讓

▲ 近 METRO TOWN 西餐館

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178
片打東街 277 號

利潤越低，生意越好
「密食當三番」
蒸飽 臘腸卷 荳沙飽
叉燒飽 蓮蓉飽
雞飽 奶黃飽
新出 衛生方飽
車輪提子飽
迎合顧客需求

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

LOONG FOONG
RESTAURANT
AND BAKERY

七天營業
歡迎惠顧

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

龍鳳餅家

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專造鋁窗紗
靚屋頂上蓋
換膠質水閘
新屋內外牆
雙層玻璃窗
屋內暴風窗

LANGLEY HONDA CARS

地址: 19820 FRASER HIGHWAY
LANGLEY, B.C.
電話: BUS. 530-6281



黎錦棠
LARRY LAI

保證:
全埠最平
服務最好



直線電話 (604) 530-1140 PRELUDE Si
住宅電話 (604) 530-2387

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C. 手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證:

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話: 253-7814

「精工修理車身 令閣下放心」

手藝精工作靚

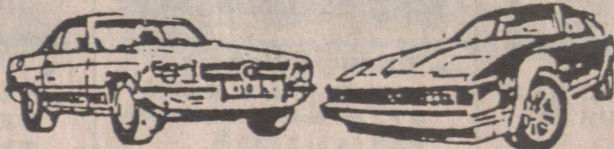
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

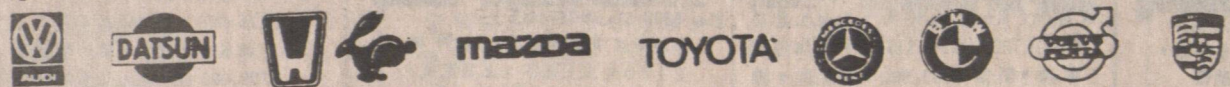
有擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工



- ★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
- ★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人著
想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油
技術，承接全車噴新或局部補油。

保證最佳效果，足與全新比美



八達汽車修理中心

251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.

794 POWELL ST. 拋路街 794 號

專門精修汽車

引擎、波箱、電路、電池、發電機
、起動馬達、廢汽喉、消音器、引
擎調整、剎車系統、更換機油及波
箱油。舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音響按裝
防鹽防銹瀝清打底

自備汽車零件部門
零件充足

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

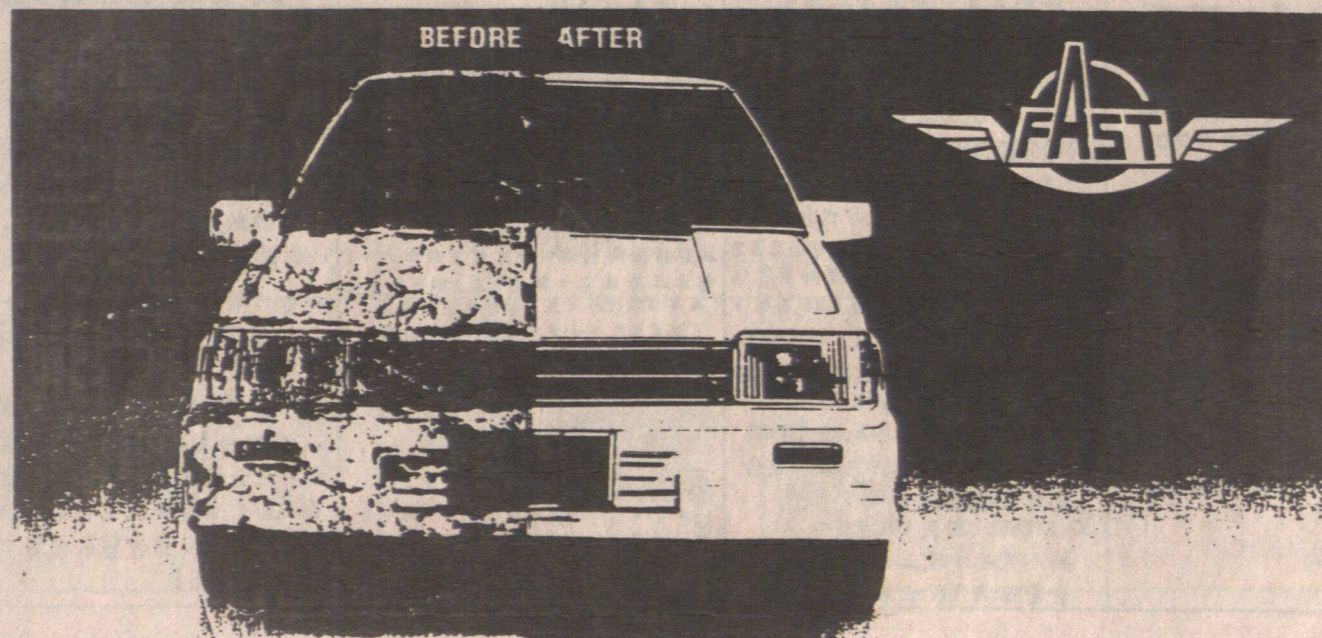
聯邦及省政府執照

專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

榮獲 B.C. 省政府：

特定本公司為
省汽車安全檢驗站

忠誠為僑胞服務



快捷

車身修理

FAST 'A'
AUTO BODY

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

圖片特輯

(1) 溫哥華海洋節風和日麗，吸引不少市民到海濱日光浴。

(2) 海洋節海濱大賽於星期日舉行，起點為乃磨，終點為加斯蘭奴海灣，國中的大浴缸是司令船，裝上馬達的小浴缸為參賽者，可謂小巫見大巫。

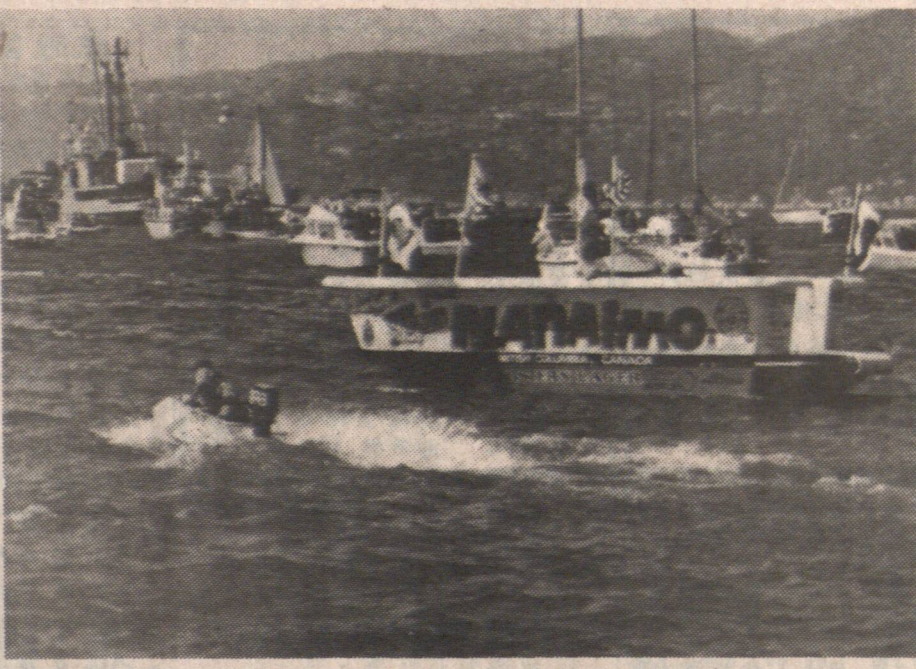
(3) 一名華裔女童也坐上改裝浴缸上玩耍。

(4) 風帆擱淺，誰來救美？

(5) 惟恐尖石傷及女友，這位男士確算细心。

(6) 嘩！海盜登陸了！

(7) 海灘旁的球場上演單車雜技。



雜碎館請
 熟手炒鑊一名，每
 日下午四時後電：
 5 2 5。
 2 9 2
 2 9 2
 2 9 2

清潔女工

HORSESHOE BAY HOTEL

急聘清潔女工北溫
或西溫申請者特別
歡迎，每日工作六
時，每星期七日，
每小時\$6元，有
意者請電921。
7455李洽。

請人衣廠

請熟手單針雙針件
工計，每小時可掘
六元以上，歡迎前
來試車，亦可工餘
加班，另請雜工。

電話：2551。4
151或到1422

WILLIAM ST. 西洽

園藝服務
專剪草、善園藝、
老公司、足經驗、
有文憑、平價錢、
電話：3854
8766

剪草園藝
剪草、修樹、鋸樹、整
草、堂鋪樹及鋪石仔
清理花園、雜草、請
電湯氏：
2551578

最平
價，貨倉搬遷
舊倉先到先得

列治文 276 · 2355



廠造美味臘味齋真
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
 2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
 電話：(604) 253-3944
 (604) 254-6616

產	辣味牛肉干	甜味牛肉干	頂靚大臘鴨	五花香臘肉	真正鴨肝腸	特製珍肝腸	美味白油腸	招牌老
品								
好								

本廠製造
 設備精良
 特聘名師
 品質優美
 馳名國際
 聯邦政府
 衛生官員
 駐廠監督
 寄往加美
 通行無阻
 各大商號
 均有代售
 目錄印備
 函索即奉
 歡迎代理

屋樓下 1. 舊有光猛廚廁 2. 處出租，租期兩 3. 週方便，城多 4. 近街，電話： 5. 007-527	下出租 1. 蕪野頭弄， 2. 舊有爐頭，電 3. 氣甚沙，電話 4. 108867	屋出租 1. 26街新屋樓 2. 房一廳廚廁齊 3. 大姊或小康庭 4. 師電：87 5. 081劉生。	房出租 1. 房及土庫出 2. 士及學校乃 3. 租平，電： 4. 00285	下出租 1. 新式平地一 2. 獨立門戶， 3. 及商場，合
--	--	---	---	---

樓酒大宮漢

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價 酬賓席

七彩大拼盆
上海龍蝦2磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
雲耳炒時蔬
燻鴨鮑魚盅
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
奶油扒時蔬
福州炒飯
紅豆沙
生菜金

\$168.00

奶油龍蝦2磅
扒肉會魚肚羹
掛爐片皮鴨
七彩炒西蔬
當紅炸子雞
翡翠象拔蚌
青豆雙脆口
福州炒飯
紅豆沙
生菜

\$148.00

超值貴賓席

鮮龍蝦大沙律

貳大熱草：金銀蒜麻飽兩
玉掌美人魚

濃燉雞鮑翅

雙鳳朝陽翅

紅燒雙乳鴿

鴛鴦玉麒麟

腿汁鮮海鮮

奶油焗海筆飯

四式美點

\$328.00

對省府現時削減教育費大加抨擊

爲熱烈慶祝十週年紀念，除參加全僑慶祝備花車一輛參與遊行外，並組雙十慶典團回台參加雙十大典，該會決定自本月廿日開始報名。

本年八月廿日爲該會成立六週年

尚有社團消息刊在第六版

（雲訊）本坡陳穎川總堂、美洲萬親公所暨北至孝龍形體育總會，定於八月一日（星期日）聯合舉行郊遊大會，地點本坡比中央公園（CENTRAL PARK）。

屆時有食物供應及各項遊藝節目助興，歡迎該三機構之成員踴躍攜眷參加。報名及詳細情形，請向穎川堂貳樓或萬親公所負責人接洽云。

參與者達四百五十餘衆

利茂宗長
該李氏機構同
人謹此致謝！

Dr.
461 E. HA
近中

舉辦夏季郊遊活動

年長者由公所備車接送

之友踴躍報名參	希龍岡四姓世 昆仲姆媽及龍	加。餐券每位二元	總幹事：文錦
加。餐券每位二元	者由前往，年長	良、安華、啓華。	柏
報名購券請	向公所書記室或二樓楊女部長事務處購券登記，時間爲下午一時至五時。	管理食品：境龍夫人，長啓嬌，永良	夫人，長啓嬌，永良
地址：什打東街一三五號，電話：六八四、三八一查	詢。	樞、詠源，發歡，文俊、惟寅、亮輝	樞、詠源，發歡，文俊、惟寅、亮輝

該會成立迄今六年，已往因經費拮据，除靜態研究工作不斷進行外，有關對外活動無法開展。

該會分別主持，並報告該會進展情形。

加拿大人生哲學研究會於本月十四日舉行理事聯席會議。由陳光愛、蘇醒分別主持，並報告該會進展情形。

五十餘衆

新茂宗長

該李氏機構同人謹此致謝！

龍苑

Dragon arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.

近中僑互助會

尚新社

團消息

刊在第七版

助興，歡迎該三樓構之成員踴躍攜卷參加。報名及詳細情形，請向穎川堂貳樓或駕親公所負責人接洽云。

招牌廣告。鏡架裝裱

寫字服務。金石篆刻

送禮字畫。藝術圖書

書畫用品總匯

批發 零售

PH: 254-2218

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破!

中國精選遊

\$1,598.00 全程十日

暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

\$1,998.00 全程十三日

暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

直接主辦，華人領隊，隨團照顯，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月16日、12月20日。

\$2,298.00 全程十七日

暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

\$2,498.00 長江三峽遊

暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日

\$2,698.00 長江三峽遊

暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全程十八日)
直接主辦，華人領隊，隨團照顯，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

687-3316

475 Main St. Van. B.C.

日、台、港精選遊

\$1,598.00 全程九日

暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。

出發日期：

5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊

\$1,898.00 全程十一日

暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。

出發日期：

5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。

直接主辦，華人領隊，隨團照顯，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團

方便、舒適、快捷

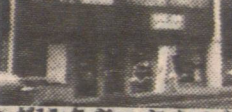
\$388.00

包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

VL 永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
 FAX : (604) 662-2304
新急 到凍 水晶魷魚
 餐館家庭均宜
 盒裝 16 磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
 新到大幫 秘魯綠豆
 優質發芽
 電話：(604) 684-0965
 430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃**

 樓上栢文，收租好C 2 售卅二萬餘。	 已售出 街商業舖 — 5個栢文近 唐人街每年收入3 萬餘元 現只售 \$259,000
 ▲雲東16年新土庫完成，業 主自住保養好，地庫33x 122，價十八萬餘。	 ▲列治文街角旺地萬餘千尺 可轉商業用途卅餘萬。



▲雲東11年新旺商業2舖及樓上3個栢文，收租二千餘售廿六萬餘。

舊屋業主請注意

現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。免費介紹名建築師為閣下劃則興建新屋。免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。

免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。



▲合法入息千元SXS仔屋 千五尺正厝地 50x146 售十二萬餘。

歡迎詢問



▲雲西區栢文樓地大50x125 抵售四十萬餘。

壽而康參茸藥行

地址：華埠緬街 533 號 533 MAIN ST. VAN. B.C.
電話：(604) 682-1494

「電子消炎止痛膜」由北
京工業學院研製，曾獲
六年布魯塞爾金獎，世
界發明博覽會金獎，織
功，能主理：各種軟組
傷，關風濕，關節炎，
周，速，愈，痛，亦，於
加，女，界，光，臨，選，購，
婦，迎，各，界，光，臨，選，購，

特別介紹：最新運到

旅行探親
送禮自用
無上佳品

五至七折優待

美國花旗參
夏季大酬賓
一律照價
由即日起開始

新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
新新千足金 制作最認真 送禮最體面 自用有信心
大減價 特價品 (千足黃金、白金、時價計算)

貨品	重量	顏色品質	珠寶專家鑑定門市價	特價
圓形鑽石	.47卡	G, VS2	2,600	1,080
圓形鑽石	.58卡	G, I2	1,740	780
圓形鑽石	.58卡	J, 內無瑕	3,655	1,700
心形鑽石	.70卡	J, SI1	2,950	1,480
圓形鑽石	.91卡	J, I1	3,800	1,550
圓形鑽石	1.00卡	H, I1-I2	5,700	1,900
圓形鑽石	1.00卡	J-K, I2	4,500	1,800
圓形鑽石	1.00卡	I, SI2	8,400	3,700
圓形鑽石	1.00卡	E-F, VVS1	27,700	12,000
圓形鑽石	1.01卡	I, VVS2	11,500	5,350
梨形鑽石	1.02卡	E, VVS1	21,400	9,600
圓形鑽石	1.02卡	J, VVS1	11,350	5,100
梨形鑽石	1.03卡	L, VS1	4,650	2,100
橢圓形鑽石	1.04卡	H, I1	5,950	2,600
圓形鑽石	1.05卡	F, VS1	16,700	8,000
心形鑽石	1.15卡	I, I1	5,900	2,600
梨形鑽石	2.45卡	E, I2	14,700	6,600
圓形鑽石對	共.61卡	F-H, SI	1,650	800
圓形鑽石對	共.81卡	F-G, VS2-SI1	3,500	1,600
圓形鑽石對	共.83卡	E, VS2	4,750	2,100
圓形鑽石對	共1.54卡	H-I, SI2-I1	7,380	3,500
14K 鑽石耳環對	共.67卡	DE, VVS	4,800	1,980
14K 鑽石耳環對	共.74卡	H-J, VS1	3,050	1,450
14K 鑽石耳環對	共1.01卡	I-K, I2	2,800	1,400
18K 鑽石戒指	共1.29卡	H, SI2, 1.01	9,900	4,600
18K 鑽石戒指	共1.16卡	K-L, SI2, 1.04卡	6,800	3,500
18K 鑽石戒指	共1.05卡	G, SI1, .73卡	6,400	3,000
18K 鑽石戒指	共.91卡	J, VS1, .69卡	4,300	2,000
18K 鑽石戒指	共.86卡	D, I1	5,100	2,300
18K 鑽石戒指	共.82卡	F, SI2-I1, .62卡	3,600	1,800
18K 鑽石戒指	.79卡	H, SI2	4,800	2,200
18K 鑽石戒指	共.76卡	E, SI1, .54卡	4,600	2,150
18K 鑽石戒指	共.66卡	E, VS2, .43卡	3,300	1,450
18K 鑽石戒指	共.63卡	G, SI1, .51卡	3,700	1,800
18K 鑽石戒指	共.62卡	H, SI1, .50卡	3,500	1,600

本珠寶行編印鑽石及玉器小冊子，詳細分析您
想了解的問題，免費索閱。

納偉旅行社

love & white travel

直接主辦旅行團，代理世界各地機票 總店七天營業

●日本東京台灣馬尼拉香港十天 \$1688 起

出發日期：七月十九日、八月九日、九月十三日、十月四日、十月廿五日、十一月廿二日、十二月十三日

●韓國漢城台灣馬尼拉香港九天 \$1368 起

出發日期：七月十六日、八月十三日、九月十日、十月五日、十一月十九日、十二月十七日

●韓國漢城曼谷芭提雅香港九天 \$1398 起

出發日期：七月廿三日、八月廿七日、九月廿四日、十月廿九日、十一月廿一日、十二月一日

●星馬泰香港十二天 \$1868 起

出發日期：七月二十二日、八月十九日、九月二十三日、十月廿八日、十一月十八日、十二月九日

●中國之旅回港觀光團十六天 \$2468 起

(廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州)
出發日期：七月廿一日、八月十八日、九月十五日、十月廿日、十一月十七日

●日本東京中國北京上海杭州香港十三天 \$2188 起

出發日期：八月二日、九月六日、十月四日、十一月一日

●日本東京中國桂林廣州香港十天 \$1868 起

出發日期：七月十六日、八月廿七日、九月廿四日、十月十五日、十一月十二日、十二月十日

●美加東岸十一日航空團 \$888 起

(多倫多、華盛頓、紐約等)
出發日期：七月十五日、八月一日、八月十五日、八月廿九日

●加拿大東岸六日航空團 \$688 起

出發日期：六月廿七日、七月十五日、八月十二日、八月廿六日、九月十六日、九月廿三日、十月七日

●卡加利、BANFF、愛曼頓商場、JASPER 五日航空團 \$498 起

出發日期：六月廿五日、七月二日、十月九日、七月廿三日、八月六日、八月廿日、九月三日、九月十七日

●三藩市、迪士尼樂園、聖地牙哥海洋公園、RENO、拉斯維加斯七天航空團 \$530 起

出發日期：六月廿六日、七月十日、十月廿四日、八月七日、八月廿一日、九月四日、十月九日、十一月十三日、十二月十八日、十二月廿六日

一日遊：溫哥華 \$39 (星期二) 西雅圖 \$41 (星期一、四、六)

維多利亞 \$63 小童 \$59 (星期三、五、日)

(參加五人以上，可特別安排出發日期)

689-0501 緬街 539 號 110 室 (夾 KEEFER)

253-4422 喜士定東街 2828 號 (夾 RENFREW)

中國參茸行

慶祝七週年紀念酬賓大減價
(特定于七月十五號至七月廿四號)

參茸藥材 八折
成藥補酒、海味什貨 九折
花旗洋參 七折
(特價品除外)

同時推出以下超值特價品：

靚杞子每磅 \$4.99 靚北芪片每磅 \$7.99
正西歸頭每磅 \$4.99 厚肉靚冬菇每磅 \$8.99
細江瑤柱每磅 \$9.99

羊城牌川貝枇杷露每樽 \$0.99
北京蜂王精 10x10cc 3 盒 \$10.00
羊城牌跌打止痛膏 3 盒 \$10.00
巴戟酒 (600 克) 2 樽 \$10.00
至寶三鞭酒一市斤每樽 \$4.99

特多超值特價品，售完即止，
歡迎參觀選購

凡買滿卅元以上，均奉送南棗一磅，
買滿 100 元以上奉送香甜靚冬菇一磅，
多買多送

新地址：溫哥華，喜士定東街 288 號
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎耀祥先生主理

周愛權 視光博士

周慶偉 驗眼配鏡專家

精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW

DR. JACK K. CHOW

OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231

632 MAIN STREET

VANCOUVER, B.C.

會計、核數、稅務、商業、
產案管理、及諮詢、
地址：雲華華片打東街二百
號二〇三三(編夾片打街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業、誠信、服務、商業、

地址：雲華華片打東街二百

號二〇三三(編夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業、誠信、服務、商業、

地址：雲華華片打東街二百

號二〇三三(編夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業、誠信、服務、商業、

地址：雲華華片打東街二百

號二〇三三(編夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業、誠信、服務、商業、

地址：雲華華片打東街二百

號二〇三三(編夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業、誠信、服務、商業、

地址：雲華華片打東街二百

號二〇三三(編夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業、誠信、服務、商業、

地址：雲華華片打東街二百

號二〇三三(編夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業、誠信、服務、商業、

地址：雲華華片打東街二百

號二〇三三(編夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業、誠信、服務、商業、

地址：雲華華片打東街二百

號二〇三三(編夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業、誠信、服務、商業、

地址：雲華華片打東街二百

號二〇三三(編夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業、誠信、服務、商業、

地址：雲華華片打東街二百

號二〇三三(編夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業、誠信、服務、商業、

地址：雲華華片打東街二百

號二〇三三(編夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業、誠信、服務、商業、

地址：雲華華片打東街二百

號二〇三三(編夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業、誠信、服務、商業、

地址：雲華華片打東街二百

號二〇三三(編夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業、誠信、服務、商業、

地址：雲華華片打東街二百

號二〇三三(編夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業、誠信、服務、商業、

地址：雲華華片打東街二百

號二〇三三(編夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業、誠信、服務、商業、

地址：雲華華片打東街二百

號二〇三三(編夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業、誠信、服務、商業、

地址：雲華華片打東街二百

號二〇三三(編夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業、誠信、服務、商業、

地址：雲華華片打東街二百

號二〇三三(編夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業、誠信、服務、商業、

地址：雲華華片打東街二百

號二〇三三(編夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業、誠信、服務、商業、

地址：雲華華片打東街二百

號二〇三三(編夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業、誠信、服務、商業、

地址：雲華華片打東街二百

號二〇三三(編夾片打街)

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六上午十時至下午
四時 電話：669-4406

余景輝會計師

填報入息稅

專業